December 2018

CSA News

CaribbeanStudiesAssociation.org

The Official Newsletter of the Caribbean Studies Association

CONTENTS

Message from the Editor 1
Message from the President 4
Message from the Program Chair 7
Message from the Local Committee 9
Message from the CTET Chair 11
Message from the Language Sub-Editors 13
- French 13
- Spanish 15
- Dutch 17
- Papiamento/u 19
- Virgin Islander 21

CSA Member Highlight 24
Graduate Student Corner 25
New Books 27
Scholarship in Sexualities 28
Your Commentaries 30
Caribbean Connections 32
Special Announcements 33

STAY CONNECTED

CaribbeanStudiesAssociation

@CaribbeanSAssoc

Web Site: CaribbeanStudiesAssociation.org

MESSAGE FROM THE EDITOR

Seasons Greetings from CSA

From the President

Meagan Sylvester

This month CSA President, Catalina Toro Perez provides an overview of the relationship between UNICA (The Association of Caribbean Universities) and CSA. Specifically, on November 12 and 13, the General Assembly of UNICA was convened in the Dominican Republic, where discussions tackled the need to strengthen regional integration of Higher Education programs and research across the Caribbean, in areas such as resilience, financial sustainability, globalisation and quality of education. For UNICA, CSA is the premier institution poised to facilitate this initiative.

From the Program Chair

Program Chair Rachel Sanmiguel informs the CSA membership about the status of the receipt of abstracts for the Santa Marta conference in 2019. Due to the overwhelming clamour by members to submit proposals for the conference, the deadline has been extended to December 15th. Make sure not to miss this deadline!

Local Program Committee

The Local Program Committee reveals the plans which are being prepared for CSA conference attendees. Read more about the tours and other activities in store for conference participants!

CTET Committee

This month we introduce to you our own Committee for Translingual Exchange and Translation (or CTET, formerly known as Translingual Working Group). This group was founded in 2011 by several members who were willing to overcome language barriers during the conference and beyond. Read more about their goals and new mission and objectives!

French Language news

CSA wishes former French and Martinican Creole sub-editor Helene Zamor all the success in her new endeavour and we take this opportunity to welcome Jennifer Boum Make to the team. She will have oversight for the French language portfolio of the Newsletter from this month. Read all about her work in her column.

CSA Communications

You can find us at:
Facebook: www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/
Website: www.caribbeanstudiesassociation.org

CSA EXECUTIVE COUNCIL 2018-2019

President: Catalina Toro Pérez
National University of Colombia

Vice President: Tavis D. Jules
Loyola University

Immediate Past CSA President:
Yolanda Wood
University of Havana

Program Chair: Raquel Sanmiguel
Universidad Nacional de Colombia

Treasurer: Dwaine Plaza
Oregon State University

Secretary: Mala Jokhan
University of the West Indies, St. Augustine

Editor, Newsletter: Meagan Sylvester
University of the West Indies, St. Augustine

Graduate Student Representative:
Keisha Wiel
Temple University

Executive Council
- Beverly Bain
- Michael Barnett
- Samuel Furé Davis
- Myriam Moise

MESSAGE FROM THE EDITOR cont'd

Archived copies of our Newsletters at: www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/
Share your feedback at: newseditor@caribbeanstudiesassociation.org

Español

Saludos de temporada de CSA

Del presidente

Este mes, la Presidenta de la CSA, Catalina Toro Pérez, brinda una descripción general de la relación entre UNICA (Asociación de Universidades del Caribe) y la CSA. Específicamente, los días 12 y 13 de noviembre, se convocó a la Asamblea General de UNICA en la República Dominicana, donde los debates abordaron la necesidad de fortalecer la integración regional de los programas de educación superior y la investigación en todo el Caribe, en áreas tales como resiliencia, sostenibilidad financiera, globalización y calidad de educación. Para UNICA, CSA es la principal institución preparada para facilitar esta iniciativa.

De la silla del programa

La Presidenta del programa, Rachel Sanmiguel, informa a los miembros de CSA sobre el estado del recibo de los resúmenes para la conferencia de Santa Marta en 2019. Debido al clamor abrumador de los miembros para presentar propuestas para la conferencia, el plazo se extendió hasta el 15 de diciembre. ¡Asegúrate de no perderte este plazo!

Comité de Programa Local

El Comité de Programa Local revela los planes que se están preparando para los asistentes a la conferencia CSA. ¡Lea más sobre los tours y otras actividades en la tienda para los participantes de la conferencia!

Comité CTET

Este mes le presentamos nuestro propio Comité de Intercambio y Traducción Translingual (o CTET, anteriormente conocido como Grupo de Trabajo Translingual). Este grupo fue fundado en 2011 por varios miembros que estaban dispuestos a superar las barreras del idioma durante la conferencia y más allá. ¡Lea más sobre sus metas y nueva misión y objetivos!

Noticias de lengua francesa

CSA desea a la ex editora francesa y martinicana criolla Helene Zamor todo el éxito en su nuevo esfuerzo y aprovechamos esta oportunidad para dar la bienvenida a Jennifer Boum Make al equipo. Ella tendrá la supervisión de la cartera en francés del boletín a partir de este mes. Lee todo sobre su trabajo en su columna.

Comunicaciones de CSA

Nos puede encontrar en:
Facebook: www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/
Sitio web: www.caribbeanstudiesassociation.org
Copias archivadas de nuestros Boletines en: www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/
Comparta sus comentarios en:
newseditor@caribbeanstudiesassociation.org

Français

Saisons Salutations de l'ASC

Du président

Ce mois-ci, la présidente de l'ASC, Catalina Toro Perez, présente un aperçu des relations entre l'UNICA (Association des universités des Caraïbes) et l'ASC. Plus précisément, les 12 et 13 novembre, l'Assemblée générale de l'UNICA s'est réunie en République dominicaine. Les discussions ont porté sur la nécessité de renforcer l'intégration régionale des programmes et de la recherche dans l'enseignement supérieur dans les Caraïbes, dans des domaines tels que la résilience, la viabilité financière, la mondialisation et la recherche. qualité de l'éducation. Pour l'UNICA, le CSA est la première institution sur le point de faciliter cette initiative.

Du président du programme

La présidente du programme, Rachel Sanmiguel, informe les membres de l'ASC de l'état de réception des résumés pour la conférence de Santa Marta en 2019. En raison de l'engouement accablant des membres pour soumettre des propositions pour la conférence, la date limite a été reportée au 15 décembre. Assurez-vous de ne pas manquer cette échéance!

Comité de programme local

Le comité du programme local révèle les plans en cours de préparation pour les participants au congrès de l'ASC. En savoir plus sur les visites et autres activités proposées aux participants de la conférence!

Comité CTET

Ce mois-ci, nous vous présentons notre propre comité pour les échanges et la traduction translingues (ou CTET, anciennement connu sous le nom de groupe de travail translinguel). Ce groupe a été fondé en 2011 par plusieurs membres désireux de surmonter les barrières linguistiques pendant la conférence et au-delà. En savoir plus sur leurs objectifs et leur nouvelle mission et objectifs!

Nouvelles en langue française

Le CSA souhaite à Helene Zamor, ancienne sous-éditrice française et créole martiniquaise, beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions et profite de cette occasion pour souhaiter la bienvenue à Jennifer Boum Make. Elle supervisera le portfolio en français du bulletin d'information à partir de ce mois-ci. Lisez tout sur son travail dans sa colonne.

Communications CSA

Vous pouvez nous trouver à:
Facebook: www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/
Site Web: www.caribbeanstudiesassociation.org
Copies archivées de nos bulletins d'information à: www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/
Partagez vos commentaires à:
newseditor@caribbeanstudiesassociation.org

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

Catalina Toro Pérez

50th anniversary of the Association of Caribbean Universities: UNICA. Welcome to the Association Universities Caribbean:

On November 12 and 13, the General Assembly of UNICA was convened in the Dominican Republic, where discussions tackled the need to strengthen regional integration of Higher Education programs and research across the Caribbean, in areas such as resilience, financial sustainability, globalisation and quality of education.

Counting with the presence of Presidents and Rectors of dozens of Universities, the General Assembly agreed to reorganize and revitalize this Association to achieve greater relevance for the 21st century. Academic leaders from Cuba, Haiti, Caricom, Puerto Rico, Colombia, the French speaking Antilles, and the Dutch speaking Antilles after voting to restructure UNICA resolved to create a new organisation which was approved "Universities Caribbean". The general mandate given Universities Caribbean is to integrate the regional university sector and to enhance its quality and regional impact. Strengthening these Universities, also entails promoting student and faculty mobility across the region, and to create joint research around important regional challenges. The organising principle guiding these projects is "ONE CARIBBEAN". Officials from UNESCO and other UN development agencies who were invited as strategic partners welcomed the launch of Universities Caribbean and pledged commitment to the objectives of promoting greater integration and partnership across the regional universities. Elected as president of Universities Caribbean is Professor Sir Hilary Beckles, Vice Chancellor of the University of the West Indies and as Secretary General, Myriam Moïse – Associate Professor at Université des Antilles in Martinique and member of the CSA's Executive Committee.

———————————————

Extended Call for Papers. 44th Annual Conference of the Caribbean Studies Association, 3-7 June, Santa Marta, Colombia

The Call for Papers for the 44th Conference of the Caribbean Studies Association, to take place in Santa Marta, Colombia, June 3 to 7, 2019, has been extended to December 15. Please follow the link for further details: http://www.caribbeanstudiesassociation.org/csa-call-for-papers/

We invite you to share your research based on the five chosen themes, which examine the various Tempests currently affecting the Greater Caribbean in, from, and throughout the region, thereby unveiling its wide range of voices and epistemic creations all the while measuring them to similar realities from afar. In that view, our call for papers offers a variety of topics and ways of participating : five separate areas of focus; a literary salon and another one dedicated to authors celebration; a space for film screenings, performances and visual arts; individual presentations that the Program Committee will articulate within other panels with similar topics; group presentations pre-structured by the authors themselves as panels, roundtables and/or workshops; and poster presentations, among others. The Greater Caribbean's various languages are welcome, along with interdisciplinary contributions and diverse education levels likely to widen the scope of peer discussions. Happy Holidays!!!

Catalina Toro Pérez
CSA President 2018-19

Español

50 Aniversario de la Asociación de Universidades Caribeñas: UNICA. Bienvenida a la Asociación de Universidades Caribe.

El pasado 12 y 13 de Noviembre tuvo lugar en Kingston, Jamaica, la Asamblea de las Universidades Caribeñas, UNICA, en donde se discutió la necesidad de fortalecer la integracion regional de programas de Educacion Superior e investigacion en el Caribe en torno a diversas areas: resiliencia, sostenibilidad financiera, globalizacion y calidad de la educacion.

Con la presencia de Presidentes y Rectores de mas de una docena de Universidades, la Asamblea General, acordo reorganizar, revitalizar esta Asociacion de gran relevancia para asimir los grandes desafios, del siglo 21. Lideres academicos de Cuba, Haiti, Caricom, Puerto Rico, Colombia, las Antillas de habla francesa y las Antillas de habla holandesa, votaron con el fin de crear una nueva Organización denominada "Universidades Caribe". El mandato de esta organización es el de integrar regionalmente a las Universidades del Caribe reconociendo su su calidad e impacto academico en la region. Fortalecer estas Universidades, implica tambien trabajar en

la promocion de movilidad estudiantil y profesoral en la region, asi como en la investigacion colectiva en torno a grandes retos y desafios. Bajo el principio de Unidad: "Un Caribe". representantes de la UNESCO y otros organismos de Naciones Unidas estuvieron presentes como actores estrategicos para la promocion de los objetivos de integracion y colaboracion entre las universidades regionales. Fue elegido como presidente de Universidades Caribe, el Profesor Sir Hilary Beckles, Vice canciller de la Universidad de West Indies y como Secretaria General, Myriam Moise, Profesora Asociada de la Universidad de las Antillas, en Martinica y miembro del Comité Ejecutivo del CSA.

_____

Convocatoria extendida. 44a Conferencia anual de la Asociación de Estudios del Caribe, 03 al 07 de Junio, Santa Marta, Colombia

La Convocatoria para presentar propuestas para la 44a Conferencia de la Asociación de Estudios del Caribe que se llevará a cabo en Santa Marta, Colombia, del 3 al 7 de junio de 2019, se encuentra abierta hasta el próximo 15 de diciembre. En el siguiente enlace, encontrará toda la información: http://www.caribbeanstudiesassociation.org/convocatoria-de-ponencias/

Invitamos a compartir acciones investigativas, en torno a las cinco tematicas propuestas, que abordan el estudio de las diversas Tempestades que golpean al Gran Caribe, en, desde y para la región misma, develando las voces de sus actores y sus creaciones epistémicas, pero también, equiparándolas a realidades similares en otras latitudes. Para ello, nuestra convocatoria, ofrece una amplia variedad de tópicos y modalidades de participación: cinco ejes temáticos diferenciados; un salón literario y uno para la celebración de autores; un espacio para la presentación de películas, performances y artes visuales; presentaciones individuales que el Comité de Programa articulará en otros paneles con temáticas afines; presentaciones colectivas pre-organizadas por los mismos autores ya sea en paneles, mesas redondas y/o talleres; y, presentaciones en posters, entre otros. Son bienvenidas las diversas lenguas del Gran Caribe, las propuestas interdisciplinarias y los diversos niveles de formación que contribuyan a enriquecer el diálogo entre pares. Felices Fiestas!!!

Catalina Toro Pérez
Presidente CSA 2018-19

Français

50ème anniversaire de l'Association des Universités de la Caraïbe : UNICA. Bienvenue à l'Association des Universités Caraïbe

Les 12 et 13 novembre derniers, s'est tenue, en République Dominicaine, l'Assemblée des Universités de la Caraïbe, UNICA – où il a été question de renforcer le processus d'intégration régionale des programmes d'Enseignement Supérieur et de recherche dans la Caraïbe sur plusieurs axes : résilience, viabilité financière, mondialisation et qualité de l'éducation.

En présence des Doyens et Recteurs de plus d'une douzaine d'universités, l'Assemblée Générale a convenu de restructurer et redynamiser cette Association dont la pertinence est indéniable à l'heure de relever les grands défis du 21ème siècle. Des représentants venus de Cuba, Haïti, Caricom, Porto Rico, la Colombie, ainsi que des Antilles francophones et néerlandophones se sont ainsi prononcés en faveur d'une nouvelle Organisation baptisée "Universités Caraïbe". La mission de cet organisme étant d'oeuvrer à l'intégration régionale des Universités de la Caraïbe en reconnaissant leur qualité et impact académique à travers la région. Le renforcement de ces universités implique également de promouvoir la mobilité étudiante et professorale au sein de la région, ainsi que des actions de recherche collectives autour de défis et problématiques majeurs. Avec le principe d'"Une Caraïbe" pour bannière, des représentants de l'UNESCO et d'autres agences onusiennes étaient présents en tant qu'acteurs stratégiques dans la promotion des objectifs d'intégration et de coopération entre universités régionales. Le Professeur Sir Hilary Beckles, Vice-Doyen de l'Université des West Indies, a été élu Président d'Universités Caraïbes et Myriam Moïse, Maître de Conférence à l'Université des Antilles en Martinique et membre du Comité Exécutif de la CSA, a été nommée au poste de Secrétaire Générale.

_____

Prolongation de l'appel à communications. 44ème Conférence annuelle de l'Association d'Etudes Caribéennes, 3-7 Juin, Santa Marta, Colombie

L'Appel à Communications pour la 44ème Conférence de l'Association d'Etudes Caribéennes qui se déroulera à Santa Marta, en Colombie, du 3 au 7 juin 2019, est prolongé jusqu'au 15 décembre prochain. Pour plus d'informations, veuillez suivre le lien : http://www.caribbeanstudiesassociation.org/appel-a-communications/

MESSAGE FROM THE PRESIDENT cont'd

Nous vous encourageons à partager vos recherches autour des cinq thématiques proposées, qui abordent l'étude des diverses Tempêtes affectant la Grande Caraïbe en de multiples facettes et points d'ancrages – révélant par là-même les voix de ses acteurs et leurs créations épistémiques tout en les comparant à des réalités existant sous d'autres latitudes. Pour ce faire, notre appel à communications comporte un vaste éventail de sujets et modalités de participation : cinq axes thématiques distincts ; un salon littéraire et un salon de célébration des auteurs ; un espace de présentation de films, performances et arts visuels ; des présentations individuelles que le Comité du Programme articulera au sein de panels aux thématiques similaires ; des présentations collectives pré-organisées par les auteurs eux-mêmes sous forme de panels, de tables rondes et/ou d'ateliers ; des présentations via posters, entre autres. Sont ainsi bienvenues les différentes langues de la Grande Caraïbe, toute proposition interdisciplinaire et les divers niveaux de formation qui permettront d'enrichir ces échanges entre pairs. Joyeux Fêtes!!

Catalina Toro Pérez
Président CSA 2018-19

MESSAGE FROM THE PROGRAM CHAIR

Raquel Sanmiguel

A Preliminary Balance

The reception and the consolidation of proposals for the participation in the 44th Annual Conference of the Caribbean Studies Association in Santa Marta, June 2019, are going well. I would like to make use of this space to thank the enthusiasm and decision of all "early birds", and of those who have recently been sending proposals within the extension of the deadline. Likewise, I would like to encourage those who have expressed interest, but who have not yet submitted their proposals, to do it as soon as possible, hopefully before December 15th, extended deadline. This, to make sure you have your place in the Conference.

The kind participation of members of the Program Committee, to whom I would also like to express my gratitude for their time and contribution, has allowed us to advance on a careful and gradual revision and evaluation of proposals. Our aim, to send out early letters of acceptance for you to be able to formalize, well ahead of time, your registration before the CSA and to assure the resources and time needed to share with us in Santa Marta.

The program of the Conference, built around five overarching topics, welcomes the presentation of research endeavors that approach the study of the various Tempests that hit the Great Caribbean, from within, for, and with the region, revealing the voices of its peoples and their epistemic creations, but also drawing lessons from comparable realities elsewhere. A wide variety of topics and modalities of participation make this possible: five differentiated thematic lines; a literary salon; an author celebration space; a film, visual arts and performance track; individual presentations that the Program Committee will put together in other panels made of related topics; fully constituted collective proposals presented by its own authors as panels, round tables and/or workshops; and, poster presentations, amongst others. The several languages of the Great Caribbean are welcome, as well as interdisciplinary proposals, and the participation of diverse levels of study, which can contribute to pluralizing our own discourses.

As program chair, I am ready to support you on the solution of problems you might encounter as you submit your proposals, either in technical terms or with respect to the topics. We will be contacting you via e-mail for any complementary information or clarification regarding your proposals, only when needed. You will have the opportunity to go over the preliminary program which we should be circulating by mid-April so that you can verify the data of your presentations. We will do our best to take into account your special requests, so long as the actual size of the event allows it.

Raquel Sanmiguel
Program Chair CSA 2018-2019

Español

Un Primer Balance

Vamos por buen camino en la recepción y consolidación de propuestas que se han venido presentando para participar en la 44ª Conferencia anual de la Asociación de Estudios del Caribe en Santa Marta en junio de 2019, por lo cual quisiera aprovechar este espacio para agradecer el entusiasmo y decisión de los que han madrugado a presentarse, y de los que continúan haciéndolo en el marco de la extensión de la fecha límite. De la misma manera, quisiera animar a quienes han expresado interés, pero aún no se presentan, a hacerlo lo más pronto posible, ojalá antes del próximo 15 de diciembre, nueva fecha de cierre. Esto, para asegurar su cupo en la Conferencia.

Con la participación del Comité de Programa, a quienes también aprovecho para agradecer su amable disposición, tiempo y contribución, hemos venido adelantando la revisión y evaluación de propuestas en forma gradual y concienzuda, para enviar en forma temprana cartas de aceptación que les permita formalizar su registro ante la AEC/CSA y gestionar con anticipación sus propios recursos financieros y tiempos para acompañarnos en Santa Marta.

El programa de la Conferencia invita, a través de sus cinco grandes temáticas, a compartir acciones investigativas que aborden el estudio de las diversas Tempestades que golpean al Gran Caribe, en, desde y para la región misma, develando las voces de sus actores y sus creaciones epistémicas, pero también, equiparándolas a realidades similares en otras latitudes. Para ello, ofrece una amplia variedad de tópicos y modalidades de participación: cinco ejes temáticos diferenciados; un salón literario y uno para la celebración de autores; un espacio para la presentación de películas, performances y artes visuales; presentaciones individuales que el Comité de

MESSAGE FROM THE PROGRAM CHAIR

Programa articulará en otros paneles con temáticas afines; presentaciones colectivas pre-organizadas por los mismos autores ya sea en paneles, mesas redondas y/o talleres; y, presentaciones en posters, entre otros. Son bienvenidas las diversas lenguas del Gran Caribe, las propuestas interdisciplinarias y los diversos niveles de formación que contribuyan a enriquecer el diálogo entre pares.

Desde la coordinación del programa, estoy atenta a apoyar la solución de problemas relacionadas con la presentación de sus propuestas, ya sea desde lo técnico o de la temática misma. Les invito a estar atentos a sus correos electrónicos en caso de que se requiera de Ustedes alguna aclaración o información complementaria a las propuestas realizadas. Y, eventualmente, a revisar el programa preliminar que subiremos hacia mediados de abril para asegurarse de los datos de sus presentaciones. Haremos lo posible por responder a sus solicitudes especiales, siempre que la dimensión del evento así lo permita.

Raquel Sanmiguel
Presidente del programa CSA 2018-2019

Français

Un Bilan Préliminaire

La réception et la consolidation des propositions de participation à la 44e Conférence annuelle de l' Association d'Études Caribéennes à Santa Marta, en juin 2019, se déroulent bien. J'aimerais profiter de cet espace pour remercier l'enthousiasme et la décision de tous les «lève-tôt» et de ceux qui ont récemment envoyé des propositions lors de la prolongation de la date limite. De même, je voudrais encourager ceux qui ont manifesté leur intérêt, mais qui n'ont pas encore soumis leurs propositions, à le faire dès que possible, avant le 15 décembre, date limite reportée. Ceci, pour vous assurer que vous avez votre place à la Conférence.

L'aimable participation des membres du Comité du programme, à qui j'aimerais également exprimer ma gratitude pour leur temps et leur contribution, nous a permis d'avancer sur une révision et une évaluation approfondies et progressives des propositions. Notre objectif est d'envoyer rapidement des lettres d'acceptation afin que vous puissiez formaliser bien à l'avance votre inscription auprès du AEC/CSA et assurer les ressources et le temps nécessaires pour voyager à Santa Marta.

Le programme de la Conférence, articulé autour de cinq thèmes principaux, accueille des présentations des travaux de recherche axés sur l'étude des divers Tempêtes qui ont frappé la Grande Caraïbe, vues de l'intérieur de, avec et pour la région, révélant ainsi la voix de ses peuples et de leurs créations épistémiques, mais aussi en tirant des leçons de réalités comparables ailleurs. Une grande variété de sujets et de modalités de participation rend cela possible: cinq lignes thématiques différenciées; un salon littéraire; un espace de célébration des auteurs; un pour la présentation de films, arts visuels et performance; présentations individuelles que le comité de programme organisera dans d'autres panels de sujets connexes; propositions collectives entièrement constituées présentées par ses propres auteurs sous forme de panels, tables rondes et / ou ateliers; et des présentations par affiches, entre autres. Les différentes langues de la Grande Caraïbe sont les bienvenues, ainsi que les propositions interdisciplinaires et la participation de différents niveaux d'étude, qui peuvent contribuer à la pluralisation de nos propres discours.

En tant que présidente du programme, je suis prête à vous aider à résoudre les problèmes que vous pourriez rencontrer lors de la soumission de vos propositions, que ce soit en termes techniques ou en rapport avec les sujets. Nous vous contacterons par e-mail pour toute information complémentaire ou clarification concernant vos propositions, uniquement en cas de besoin. Vous aurez l'occasion d'examiner le programme préliminaire que nous devrions diffuser à la mi-avril afin de pouvoir vérifier les données de vos présentations. Nous ferons de notre mieux pour prendre en compte vos demandes particulières, dans la mesure où la taille de l'événement le permet.

Raquel Sanmiguel
Présidente du programme CSA 2018-2019

MESSAGE FROM THE LOCAL/PROGRAM COMMITTEE

Nadia Celis

Dear CSA colleagues,

I believe I honor the spirit of the CSA President and the Local Committee when I say we are very excited to host not only a conference but also an experience of the Colombian Caribbean. As part of this adventure, that we hope will face you with both aspects of the Caribbean that you may easily identify as "your own" and with others you may find new and exciting, we are programming events in several cities in the region.

The landscape surrounding the invention of Macondo, the imaginary town of García Márquez's *One Hundred Years of Solitude*, will be the excuse to engage with the sites, history and cultural richness immortalized by the works of "Gabo". We are designing a tour that will take you through the ruins of the towns built by the United Fruit Company during the splendor of La Zona Bananera, to the small town of Aracataca, where Gabo was born and raised, hearing the phantasmagoric stories of his grandmother and the memories of the Civil War from his veteran grandfather.

The tour will also provide us with the opportunity to walk together through Cartagena (my own hometown), where you'll see the places where Gabo worked and lived, and the scenarios inspiring the unforgettable love story of *Love in the Times of Cholera*, and the colonial drama of *Of love and other Demons*. Our visit to Cartagena, epicenter of the Spanish Empire, and a UNESCO World Heritage Site, will also offer the options of visiting the local sites of the "Slave Route", and the historical museum of the city, MUHCA, located in the former palace of the infamous Inquisition Court.

Before committing our time and energy to plan and quote these trips, we'd like to establish how many of you would be interested in joining us. The trip to Aracataca and La Zona would be a day-trip parallel to our sessions in Santa Marta. For the second part of the trip, we would leave together on Saturday, June 8th, and will end our route in Cartagena, which international airport offers the highest variety of flights to the Colombian Caribbean. Please e-mail ncelis@bowdoin.edu a.s.a.p. letting us know of your interest and availability for the route around Santa Marta and/or the trip to Cartagena.

Con un cariñoso saludo,
Nadia Celis, on behalf of the Local Committee

Español

Apreciados colegas de la AEC,

Creo honrar el espíritu de la Presidenta de la Asociación y del Comité Local cuando digo que nos emociona ser los anfitriones no solo de una conferencia sino también de una experiencia del Caribe colombiano. Como parte de esta aventura, en la que esperamos se encuentren tanto con aspectos del Caribe que reconozcan como "propios", como con otros nuevos y emocionantes, estamos programando eventos en varias ciudades de la región.

El paisaje que rodeó la invención de Macondo, el pueblo imaginario de *Cien años de soledad*, servirá de excusa para conocer los lugares, la historia y la riqueza cultural inmortalizada por la obra de "Gabo". Estamos diseñando un tour que los llevará a través de las ruinas de los pueblos construidos por la United Fruit Company durante el esplendor de La Zona bananera, hasta el pueblo de Aracataca, donde nació y creció García Márquez, escuchando de su abuela historias fantasmagóricas y de su abuelo veterano las memorias de la "Guerra de los mil días".

El viaje nos brindará además la oportunidad de caminar juntos por Cartagena (mi ciudad), donde verán los lugares donde Gabo trabajó y vivió, y los escenarios que inspiraron la inolvidable historia de amor de *El amor en los tiempos del cólera*, y el drama colonial de *Del amor y otros demonios*. Nuestra visita a Cartagena, epicentro del imperio español y Patrimonio Histórico de la Humanidad de la UNESCO, incluirá la opción de visitar los puntos locales de la "Ruta del esclavo" y el Museo histórico de Cartagena, MUHCA, localizado en el antiguo palacio del infame Tribunal de la Inquisición.

Antes de dedicar nuestro tiempo y energía a planear y cotizar estos viajes, nos gustaría establecer cuántos de ustedes estarían interesados en unirse a estos planes. El viaje a Aracataca y La Zona sería un viaje de un día paralelo a las sesiones del programa en Santa Marta. Para la segunda parte del viaje, saldríamos juntos el sábado 8 de junio y terminaríamos la ruta en Cartagena, cuyo aeropuerto internacional ofrece además los vuelos más cómodos para llegar al Caribe colombiano. Les rogamos enviar a la mayor brevedad posible un correo a ncelis@bowdoin.edu manifestando su interés en el viaje alrededor de Santa Marta y/o el viaje a Cartagena.

Con un cariñoso saludo,
Nadia Celis, en nombre del Comité Local

MESSAGE FROM THE PROGRAM/LOCAL COMMITTEE cont'd

Français

Chers collègues de l'AEC,

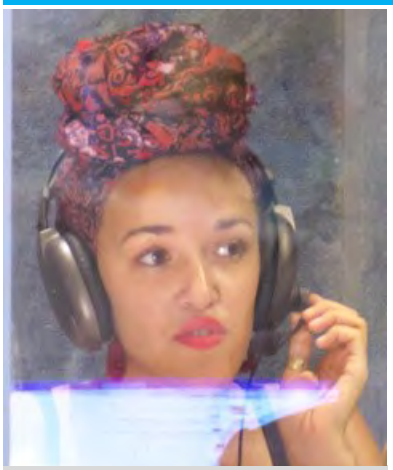
Je pense pouvoir parler au nom de la Présidence de l'AEC et du Comité Local en vous disant combien je suis impatiente non seulement d'organiser cette conférence mais également une véritable immersion au coeur de la Caraïbe colombienne. Dans le cadre de cette aventure qui, nous l'espérons, saura vous présenter la Caraïbe tant sous des facettes familières, que sous d'autres aspects à la fois nouveaux et stimulants, nous avons programmé plusieurs évènements devant se dérouler en différents points de la région.
Les paysages dont découle l'invention de Macondo, ville imaginaire des *Cent Ans de Solitude* de García Márquez, servira de prétexte à l'exploration des sites, histoire et richesse culturelle immortalisés dans l'œuvre de "Gabo". Nous sommes en train de concevoir un circuit partant des vestiges des villes bâties par la United Fruit Company aux temps fastes de la Zone Bananière, pour rejoindre la petite localité d'Aracataca où Gabo allait naître et grandir, au rythme des contes fantasmagoriques de sa grand-mère et des souvenirs de la Guerre Civile de son grand père, ancien combattant.

Le circuit nous donnera également l'opportunité de parcourir ensemble les rues de Carthagène (ma ville d'origine) où vous pourrez retrouver les lieux de vie et de travail de Gabo, ainsi que les scénarios dont s'inspirent l'inoubliable histoire d'amour de *L'Amour aux Temps du Choléra* et le drame colonial *De l'Amour et autres démons*. Notre visite de Carthagène, épicentre de l'Empire espagnol classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, sera aussi l'occasion d'explorer les sites locaux de la Route de l'Esclave ainsi que le musée d'histoire de la ville, MUHCA, demeurant dans l'ancien palais du tristement célèbre Tribunal d'Inquisition.

Avant d'engager notre temps et énergie à l'élaboration et budgétisation de ces excursions, nous aimerions estimer combien d'entre vous désirent se joindre à l'aventure. La sortie vers Aracataca et La Zona se dérouleraient sur l'espace d'une journée en parallèle de nos sessions à Santa Marta. Pour la seconde partie du circuit, nous partirions ensemble le samedi 8 juin, pour terminer notre parcours à Carthagène, dont l'aéroport international offre le plus vaste éventail de vols vers la Caraïbe colombienne. Veuillez me contacter par email à ncelis@bowdoin.edu dès que possible afin de me notifier votre intérêt et vos disponibilités concernant le circuit autour de Santa Marta et/ou l'excursion à Carthagène.

Bien amicalement,
Nadia Celis, au nom du Comité Local

MESSAGE FROM THE CTET CHAIR



Sally K. Stainier

The CTET needs you!

The Caribbean's priceless cultural and linguistic diversity is also one of the main obstacles found within the CSA by scholars, artists, researchers, activists and other players involved in and committed to the region as they attempt to share their work, thoughts and experiences. The Committee for Translingual Exchange and Translation (or CTET, formerly known as Translingual Working Group) was founded in 2011 by several members willing to overcome such fences to mutual comprehension via specific, structured and consistent actions which would benefit each annual conference from then on.

From translating the program to setting up teams of interpreters, the CTET aims no only at widening the scope of discussions and communications, but also at engaging the CSA community on the path towards greater integration – a must if we are to be visible and sustainable as an association.

In other words, the CTET needs you! No matter how experienced in the fields of translation, proof-reading and/or interpreting, your multilingual abilities are all welcome: in Spanish, French, Creoles or English. Plus: why seek elsewhere the talent we already have in our hands…

To join the team or for any further details regarding the CTET's mission, please contact me (in the language of your choice!) at sally.stainier@gmail.com.

Looking forward to hearing from you,

Sally K. Stainier
Chair of the Committee for Translingual Exchange and Translation

Español

El CTET te necesita!

La invaluable diversidad cultural y lingüística del Caribe es también uno de los principales obstáculos que se encuentran dentro de la CSA los académicos, artistas, investigadores, activistas y otros actores comprometidos con la región, en su intento de compartir su trabajo, pensamientos y experiencias.

El Comité para el Intercambio Translingüístico y la Traducción (CTET, antes conocido como el Grupo de Trabajo Translingüístico) fue fundado en el 2011 por miembros decididos a superar las barreras contra la comprensión mutua vía acciones específicas, estructuradas y consistentes a poner en práctica conferencia tras conferencia para el beneficio colectivo.

Desde traducir el Programa hasta coordinar el equipo de intérpretes, el CTET tiene como objetivo no sólo ampliar el alcance de los debates y las comunicaciones entre nuestros miembros, sino también involucrar a la comunidad de la AEC en el camino hacia una mayor integración –una necesidad si queremos que la Asociación siga siendo relevante y sostenible.

En otras palabras, el CTET te necesita! No importa cuánta experiencia tengas en los campos de la traducción, edición o interpretación, tus habilidades multilingües son bienvenidas: en español, francés, creoles o inglés. Además, por qué buscar en otro lugar los talentos que sobran entre nuestros miembros…

Para unirte a nuestro equipo o para cualquier pregunta sobre la misión del CTET, por favor contacta (en la lengua de tu preferencia) a sally.stainier@gmail.com.

Esperando escuchar de ti pronto,

Sally K. Stainier
Directora del Comité para el Intercambio Translingüístico y la Traducción

Français

Le CTET a besoin de vous !

La diversité culturelle et linguistique qui fait la richesse de la Caraïbe constitue également l'un des obstacles majeurs aux échanges et travaux animant l'espace offert par l'AEC à ses universitaires, artistes, chercheurs, activistes et autres acteurs engagés pour et à travers la région. D'où la création, en 2011, du Comité d'Echanges Translinguistiques et de Traduction (ou CTET, initialement nommé Groupe de Travail Translinguistique) à l'initiative de plusieurs membres soucieux de surmonter cette entrave à l'intercompréhension par des actions ciblées, structurées et

MESSAGE FROM THE CTET CHAIR cont'd

constantes dont chaque conférence annuelle a su bénéficier depuis lors.

De la traduction du programme à la mise en place d'équipes d'interprètes, le CTET oeuvre ainsi non seulement à élargir la portée des débats et communications, mais également à impliquer la communauté AEC dans cette démarche d'intégration essentielle à notre visibilité et pérennité en tant qu'association.

Aussi, le CTET a besoin de vous ! Quel que soit votre degré d'expérience en matière de traduction, de relecture et/ou d'interprétariat, vos compétences plurilingues sont les bienvenues : en espagnol comme en français, créoles, ou encore anglais. Et pour cause : pourquoi chercher ailleurs le talent que nous avons déjà entre nos mains…

Pour rejoindre l'équipe ou toute autre information relative au CTET, merci de me contacter (dans la langue de votre choix !) à sally.stainier@gmail.com..

Au plaisir de vous lire,

Sally K. Stainier
Présidente du Comité d'Echanges Translinguistiques et de Traduction

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS

Français

L'acte de témoigner: Trajectoires de la fonction testimoniale dans *Passages* (1991) d'Emile Ollivier

Dans son roman *Passages* publié en 1991 et pour lequel il reçût le Grand Prix du Livre de Montréal la même année, Emile Ollivier délivre une oeuvre chorale à la première personne où défilent les trajectoires d'exilés haïtiens dans les Amériques. Une telle structure narrative permet l'entrecroisement inattendu de multiples voix et expériences d'exil. Normand Malavy et sa femme, Leyda, ont quitté Haiti et se sont installés à Montréal, cela bien avant l'arrivée d'un groupe d'exilés haïtiens contraints de quitter l'île désolée de Port-à-L'Écu des suites de la chute en 1986 de Jean-Claude Duvalier, aussi connu sous le nom de Baby Doc. Quand leur bateau, *La Caminante*, échoue non loin des côtés de la Floride du Sud, les quelques survivants du naufrage (dont Brigitte Kadmon, une des narratrices dans *Passages*), sont bien vite arrêtés par les forces de police et envoyés au centre de détention Krome à Miami, où Normand et Brigitte se rencontreront.

Le naufrage de *La Caminante* fait tout particulièrement écho à l'arrivée par vagues de ceux qui ont été surnommés les *boat people* dès 1972 avec le premier bateau ayant atteint la Floride du Sud et que Jean-Claude Charles surnomma le "Mayflower des damnés de la glèbe et du glaive" dans *De Si Jolies Petites Plages* (1982). S'ajoutant à une réticence à déployer les structures nécessaires à l'accueil des *boat people* haïtiens, les textes journalistiques et littéraires au sujet d'Haiti et des Haïtiens publiés en anglais dès les années 60, précise Michael Dash, répandent "des images entre excès de visibilité et corps déviants" (78)[1]. De telles représentations stéréotypées renforcent la politique d'exclusion et de détention des *boat people* haïtiens déployée par les États-Unis en étroite collaboration avec le régime des Duvalier dans les années 70. Des écrivains comme Jean-Claude Charles avec *De Si Jolies Petites Plages*, Emile Ollivier avec *Passages*, ou encore Edwidge Danticat avec *Krik? Krak!* (1995), pour n'en citer que quelques-uns, lèvent le voile sur les non-dits des migrations depuis Haiti pendant les années Duvalier (1957-1986) et le traitement des Haïtiens détenus dans les prisons américaines pendant cette période. Emile Ollivier met tout particulièrement l'accent sur la responsabilité de l'écrivain haïtien de raconter et relier les histoires de populations dispersées, se définissant de fait comme figure testimoniale étant "à la fois celui qui observe et celui qui atteste" (93)[2].

La dimension testimoniale de l'oeuvre est selon nous essentielle pour concevoir les interactions et échanges avec l'autre tant au niveau intradiégétique qu'au niveau extradiégétique. Nous comprenons ici que l'acte de témoignage permet de comprendre le récit ou l'écoute des expériences de l'autre. C'est parce qu'ils ont cet acte en partage que les multiples narrateurs dans *Passages*, chacun à sa façon, peuvent servir à explorer la formation de rapports interpersonnels ainsi que la configuration et l'évolution des intimités. Ils sont non seulement témoins de l'histoire des uns des autres, mais sont aussi responsables de la transmission de la fonction testimoniale. Le rôle de témoin n'est dès lors pas limité à l'écrivain tenu de lever le voile de l'ignorance et des conceptions erronées concernant les migrants haïtiens dans les Amériques, ou tout particulièrement des survivants de *La Caminante* dans *Passages*. Il s'agit plutôt d'expliciter une stratégie de passation de la responsabilité testimoniale.

Jennifer Boum Make

English

Bearing Testimony: Trajectories of Testimonial Function in Emile Ollivier's *Passages* (1991)

In his 1991 novel, *Passages*, for which he received the Grand Prix du Livre de Montréal the same year, Emile Ollivier develops insight into the lives of Haitian exiles in the Americas with a choral narrative in the first person. Such a narrative configuration allows a range of voices and experiences of exile to intersect in unexpected ways. Normand Malavy and his wife, Leyda, have left Haiti and settled in Montreal years before a group of Haitian exiles has no other choice but to leave a dismal Port-à-L'Écu following the overthrow of Jean-Claude Duvalier, known as Baby Doc, in 1986. When their boat, *La Caminante*, founders a few miles off the coast of Southeast Florida, the few survivors, including Brigitte Kadmon, one of the narrators in *Passages*, are immediately met by police forces and taken to the Krome detention center in Miami, where Normand and Brigitte will eventually meet.

This particular event resonates with the flow of Haitian boat people, which started in 1972 with the arrival in southern Florida of the first boat, which Jean-Claude Charles ominously calls the "Mayflower des damnés de la glèbe et du glaive" (18) in *De Si Jolies*

Petites Plages (1982). Adding to a recalcitrant welcome, if at all, of Haitian boat people, journalistic and literary accounts of Haiti and Haitians published in English since the early 1960s, Michael Dash notes, disseminate "images of obscene visibility, of a deviant physicality," fueling the Western imagination with "a discourse of moral fallenness and corrupt carnality" (78)[3]. Such stereotypical and derogatory portrayals corroborate the politics of exclusion and detention of Haitian boat people led by the US in tandem with the Duvalier regime by the mid-1970s. Writers such as Jean-Claude Charles with *De Si Jolies Petites Plages*, Emile Ollivier with *Passages*, and Edwige Danticat with *Krik ? Krak !* (1995), among others, reveal often unknown or disregarded circumstances behind Haitian migration during the Duvalier years (1957-1986) and the treatment of Haitian exiles held captive in American detention facilities at the time. In particular, Emile Ollivier insists on the need for the Haitian writer to tell and interconnect stories of dispersed populations, claiming for himself the testimonial figure of "the one who both observes and reports" ["[…] à la fois celui qui observe et celui qui atteste"] (93)[4].

The testimonial dimension is, I suggest, key to articulating the possibility for interaction and exchange among cultural others within the narrative and eventually extending it outside the text. With the understanding that bearing testimony is used here to refer to story-telling and/or story-listening experiences, narrators in *Passages*, each respectively, serve to explore the possibility for interpersonal connections and participate in changing and evolving intimacies. They not only bear witness to one another's story, but are also involved in passing on the testimonial function to each other repeatedly. In the broad sense, the role of witness is therefore not limited to the writer lifting the veil of ignorance and misunderstanding regarding Haitian lives in the Americas, or the fictional survivors of the *Caminante* interrogated at the Krome Camp, but is rather for alternating narrators to endorse.

———————————————

[1] Dash, J. Michael. Haiti and the United States: National Stereotypes and the Literary Imagination (Basingstoke: Palgrave, 1997).

[2] Ollivier, Emile. "L'enracinement et le déplacement à l'épreuve de l'avenir" in Études Littéraires (Summer 2002).

[3] Dash, J. Michael. Haiti and the United States: National Stereotypes and the Literary Imagination (Basingstoke: Palgrave, 1997).

[4] Ollivier, Emile. "L'enracinement et le déplacement à l'épreuve de l'avenir" in Études Littéraires (Summer 2002).

About Jennifer Boum Make

Jennifer Boum Make is a PhD candidate in Francophone literatures in the Department of French and Italian at the University of Pittsburgh. Boum Make's research focuses on the relationship between representations of hospitality and encounters with different forms of alterity for the articulation of new forms of associations in contemporary Francophone spaces. Her broad areas of interest include: Francophone postcolonial theory; Caribbean, Pacific and Mediterranean Studies; questions of mobility and circulation of people and cultures.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS

Dana I. Muniz Pacheco

Español

Las conceptualizaciones y teorizaciones sobre el estado como institución varían ampliamente en el tiempo y diferentes disciplinas. Desde Marx, en el que el estado está al servicio de la clase dominante para oprimir al proletariado, hasta Foucault, en el que el estado es una fuente de coerción que extiende su poder a través de la *gubernamentalidad*; científicos sociales de múltiples disciplinas han lidiado con la definición y los límites del estado y cómo estudiarlo. En antropología, el estado ha sido estudiado como una institución social, así como también ha examinado las formas en que define y conforma la sociedad legal y socialmente (Foucault 1981, Taussig 1984, Abrams 1988, Gupta y Ferguson 2002). Junto con el estudio del estado, la literatura antropológica de las últimas décadas también se ha centrado en la relación entre el estado y la nación y, con ella, las definiciones de ciudadanía y pertenencia.

Específicamente después de la Segunda Guerra Mundial, la Guerra Fría, así como después de la caída de la Unión Soviética en 1991, la investigación antropológica ha teorizado la relación entre el estado y los procesos de formación de nación que han surgido de estos conflictos (Hobsbawm 1992, Anderson 1983, Blommmaert 2013). Además de estas discusiones, también ha habido un interés en cómo el estado *define* y *otorga* ciudadanía a sus constituyentes, cómo la gente la conceptualiza como la nación y también cómo *experimentan* su ciudadanía y *negocian* su pertenencia. Esto, en un contexto de patrones de acelerada migración en un contexto globalizado y diferentes estatus documentación en un mercado neoliberalizado.

En el Caribe, la definición y el estudio del estado plantean una serie de desafíos como región. La proximidad geográfica de los países dentro de la Cuenca del Caribe no es en modo alguno representativa de la inmensa variedad de situaciones políticas, economías y culturas que se desarrollan en la región. En mi investigación en la República Dominicana, examino cómo el estado ha tratado con la administración de la ciudadanía a través de la implementación de leyes para adquirirla, y cómo las personas ejercen y experimentan la ciudadanía.

La compleja historia de migración entre la República Dominicana y Haití, países que comparten la Hispaniola, ha sido central en recientes discusiones sobre los esfuerzos estatales para delimitar y administrar la ciudadanía en la República Dominicana. En un controvertido esfuerzo para resolver problemas de documentación y conciliar diferentes estatus legales, en 2014 el estado creó un plan de regularización para inmigrantes indocumentados (PNRE), así como un plan para naturalización a través de la Ley 169-14. No obstante, si bien los esfuerzos son encomiables, no han resuelto completamente el problema para una parte significativa de la población, que sigue siendo terreno de negociación entre el estado y las ONG y movimientos sociales que representan a las personas afectadas. A medida que se desarrolla y las personas continúan lidiando con las consecuencias de estas leyes, este es un excelente contexto para conectar discusiones de esta situación actual con un contexto global más amplio de migración, ciudadanía y el estado neoliberal. A través de esta serie sobre ciudadanía, exploraré varios aspectos de este problema en el país y en la región.

Favor de enviar preguntas y comentarios a d.munizpacheco@temple.edu.

English

Conceptualizations and theorizations of the state as an institution range widely in time and disciplines. From Marx, in which the state is at the service of the ruling class to oppress the proletariat, to Foucault, in which the state is one source of coercion that spreads its power through governmentality; philosophers, politicians, and social sciences scholars have grappled with the definition and the limits of the state and how to study it. In anthropology, the state has been studied as a *social* institution, and also examining the ways in which it defines and shapes society (Foucault 1981, Taussig 1984, Abrams 1988, Gupta & Ferguson 2002). Along with the study of state, anthropology literature from the past decades has also focused on the relationship between the state and nation, and with it, definitions of citizenship and belonging.

Specifically in the aftermath of World War II, the end of the Cold War, as well as after the fall of the Soviet Union in 1991, anthropological inquiry has theorized the relationship between the state and the nation formation processes that have emerged from these conflicts (Hobsbawm 1992, Anderson 1983, Blommmaert 2013). Alongside these discussions, there has also been an interest into how the state *defines* and *grants* citizenship to its constituents, how it is conceptualized as a nation by its people, and also how people *experience* their citizenship and *negotiate* their belonging. Notwithstanding a myriad different situations of migration and documentation statuses in an increasingly neoliberal global context.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

In the Caribbean, the definition and the study of the state poses an array of challenges as a region. The geographical proximity of the countries within the Caribbean Basin is not in any way representative of the immense variety of political situations, economies, and cultures that unfold in the region. In my research in the Dominican Republic, I examine how the state has dealt with the administration of citizenship through the implementation of laws to acquire it, and how people exert and experience citizenship.

The complex migration history between the Dominican Republic and Haiti, which share the Hispaniola, has been central in recent discussions about state efforts to delimit and administer citizenship in the DR. In a rather controversial effort to solve issues of documentation and conciliate different legal statuses, in 2014 the state created a regularization plan for undocumented immigrants, as well as a path to naturalization through the Law 169-14. Nonetheless, while the efforts are commendable, they have not entirely solved the issue for a significant part of the population, which remains on grounds of negotiation between the state and NGOs, and social movements, representing the affected people. As it unfolds and people continue to grapple with the aftermath of these laws, this is such a rich context to connect Caribbean scholarship to a broader global context of migration, citizenship and the neoliberal state. Through this series on citizenship, I will explore various aspects of this issue in the country and in the region. Please send your questions and comments to d.munizpacheco@temple.edu.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

Nicole Sanches

Dutch

De eilanden vergeten

Een terugkerende vraag in mijn werk is hoe we de natie anders kunnen denken. Als we via een andere route denken, zouden dan überhaupt de natie nog overwegen? Het werken met theorieën van politieke antropologie in het Caribisch gebied resulteert vaak in een mismatch van concepten en empirie. Op de een of andere manier is de wereld zoals we erover lezen steeds niet van toepassing op het Caribisch gebied. Yarimar Bonilla (2015) legt dit epistemologische onvermogen uit door erop te wijzen dat nationale soevereiniteit de norm was in de heersende wetenschappelijke werken. Ze stelt dat Caribische eilanden zelden het onderwerp zijn van theorie over politieke soevereiniteit, juist omdat de realiteit van deze eilanden dominante noties ondermijnt van wat soevereiniteit is. Ze worden vaak gereduceerd tot politieke uitzonderingen, terwijl al die tijd Caribische eilanden een soort frontrunner van mondiale processen kunnen zijn op analytisch vlak, een argument dat vele malen eerder is gemaakt door andere denkers (Glissant 1996, Hansen & Steputtat 2001, Guadeloupe 2008). Deze werken dringt aan ons te vragen: welke mogelijkheden zijn er wanneer we het illusionaire karakter van de soevereine natie afwijzen?

Laten we nu eerlijk zijn in het nastreven van deze zoektocht. Er is geen ontkenning, hier of in de genoemde werken over de heuse gevolgen van het verbeelden van de soevereine natie. Agamben (1989) legde al uit dat hoewel het ideaal van soevereiniteit en de relatie tot het idee van 'bare life' illusionair en verraderlijk is, het ook een idee is dat tragische echte effecten voortbrengt, zoals racisme, xenofobie, genocide en massa-opsluiting.

Onlangs heeft Yarimar Bonilla een bijdrage geleverd aan een MoMa -evenement in een video die op Facebook werd gedeeld. Reagerend op de vraag of afhankelijkheidstheorie een koloniale mythe, danwel manipulatie is, stelde Bonilla de vraag anders en vroeg wie eigenlijk afhankelijk is van wie? "Waarom hebben de Verenigde Staten tenslotte koloniën?" Deze vraag deed me denken aan een uitspraak die James Baldwin ooit deed over het construeren van de Ander, de uitzondering op de norm. Een buitenstaander die het idee van Agamben's bare life vertegenwoordigt, specifiek omlijst als het idee van de zwarte mens Baldwin sprak beroemd:

> "The question you gotta ask yourself … is why was it necessary to have a Negro in the first place. Because I'm not a nigger, I'm a man. But if you think I'm a nigger, it means you need it. And you gotta find out why. The future of the country depends on that."

De uitspraak "geef me vrijheid of geef m dood" is een die volgens Baldwin niet toegankelijk was voor alle burgers van de Verenigde Staten. Het globale politieke klimaat overwegend, voor wie behoort de uitzondering van deze claim vandaag de dag? Het antwoord op die vraag onthult voor ons de toegang, of het gebrek aan een politieke gemeenschap die ons 'mensenrechten' toekent. We moeten ons dus afvragen: hoe kunnen we ons die gemeenschap anders voorstellen?

English

The islands forgotten

A promiment question in my work is to ask how we can we think the nation differently. Would we then, still think the nation after all? Working with theories of political anthropology in the Caribbean often results in an akward misfit of concepts and empirical data. Somehow, the world as we read about it does not apply in the Caribbean. Yarimar Bonilla (2015) explained this epistemic inadvertence to the assumption of national sovereignty as the norm. She argues that Caribbean islands are rarely the topic of scholarly work on political sovereignty, precisely because the reality of these islands undermines dominant notions of what sovereignty is. They are often reduced to being political aborations, all the while Caribbean islands have been a type of paragon of global processes, an argument made many times before by fellow scholars (Glissant 1996, Hansen & Steputtat 2001, Guadeloupe 2008) Such works urge us to ask: what possibilities are there when we reject the illusionary character of the sovereign nation?

Now lets be truthful in pursuing this quest. There is no denial here, or in the mentioned works about the real world effects of thinking the sovereign nation. Agamben (1989) already explained that while the ideal of sovereignty and its relation to the concept of bare life is fallible and treacherous, it is also an idea that remains to deliver real world effects, such as racism, xenophonia, genocide and mass incarceration.

Quite recently Yarimar Bonilla made a contribution to a MoMa event in a video shared on Facebook. Responding to the question if dependancy theory is a colonial myth/manipultation, Bonilla returned the question, asking, who is actually dependant on who?

"After all, why does the United States have colonies?" This question reminded me of a statement James Baldwin once made about the constuction of the Other, the exception to the norm. An outsider that represents Agamben's bare life, specifically framed as the idea of the black person. Baldwin famously spoke:

> "The question you gotta ask yourself … is why was it necessary to have a Negro in the first place. Because I'm not a nigger, I'm a man. But if you think I'm a nigger, it means you need it. And you gotta find out why. The future of the country depends on that."

To say "give me liberty or give me death" is a claim that Baldwin said was not accessible to all citizens of the United States. Considering the global political climate, to whom does the exception of this claim belongs today? The answer to that question reveals to us the access, or lack of it, to a political community that grants us 'human' rights. We should thus ask ourselves: how can we imagine that community differently?

———————————————

Works cited:

Agamben, G. (1998). Homo sacer: Sovereign power and bare life. Stanford University Press.

Bonilla, Y. (2015). Non-sovereign futures: French Caribbean politics in the wake of disenchantment. University of Chicago Press.
_____ Facebook video

Hansen, T. B., Stepputat, F., Adams, J., & Steinmetz, G. (Eds.). (2001). States of imagination: Ethnographic explorations of the postcolonial state. Duke University Press.

Glissant, É. (1997). Poetics of relation. University of Michigan Press.

Guadeloupe Guadeloupe, F. (2008). Chanting down the new Jerusalem: Calypso, Christianity, and capitalism in the Caribbean. University of California Press.
_____ https://dezignark.com/blog/dependency-moma-rd-salon-29-moma-live/
_____ https://www.pbs.org/video/american-experience-james-baldwin-from-the-negro-and-the-american-promise/

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

Papiamento/u

'Zwarte Piet' na islanan ABC

Despues di e demonstrashon di Quinsy Gario i Jerry Afriyie na 2010 na Dordrecht na e yegada nashonal di Sanikolas na Hulanda, e relashon entre 'Zwarte Piet' i rasismo a bira un tópiko grandi di diskushon (Rodenberg & Wagenaar, 2016). Sigun Strouken (2010) e tradishon kultural mas popular na Hulanda ta e fiesta di Sanikolas. Tur aña den novèmber Sanikolas, un hòmber santu blanku ku barba blanku ta nabega riba su boto for di Spaña bini Hulanda. Huntu kune e tin su ayudantenan ku nan kara ta makiyá kolo pretu i ku lepstík kòrá. Tambe nan ta bisti renchi di oro, peluka di krùl i paña ku antes sierto katibu tabata bisti (Rodenberg & Wagenaar, 2016). E ayudantenan tin e nòmber di 'Zwarte Piet'. Dia 5 di dezèmber Sanikolas ta bishitá tur kas kaminda e ta laga regalo i mangel atras (Rodenberg & Wagenaar, 2016).

Segun Rodenberg i Wagenaar (2016) e karakter di Sanikolas ta bini for di un figura di Edat Media, pero e origen di 'Zwarte Piet' ta keda un misterio. E oponentenan di 'Zwarte Piet', mayoria for di grupo di minoridatnan na Hulanda, ta pone e origen di 'Zwarte Piet' den dekadá 19 (Rodenberg & Wagrnaar, 2016). Nan ta argumentá ku e figura aki ta indudablemente relatá na e pasado kolonial di Hulanda i ku e figura ta representá un katibu (Fräser, 1998; van Dijk, 1998; Roelofs, 2009; Jones, 2012). Tambe nan ta sigui splika ku 'Zwarte Piet' ta un 'stereotype' di hende pretu ku a keda konstruí den añanan 90 pa hustifiká sklabitut i reprodusí esaki te ku awe (Rodenberg & Wagenaar, 2016). Nan ta sigui splika ku tin hende di koló ta wòrdu tentá ku e termino 'Zwarte Piet'. Finalmente e grupo aki ta pleita pa desmantelá e figura di 'Zwarte Piet' imediatamente paso rasismo ta distruí un sosiedat.

Na e otro banda tin e grupo di hende ku ta pró e karikatura di 'Zwarte Piet' i ta argumentá ku 'Zwarte Piet' ta simplemente parti di un fiesta tradishonal di mucha i pa ku e motibu aki no mag di kuestioná ni kambia e fiesta aki (Rodenberg & Wagenaar, 2016). Esaki ta e argumento ku mayoria proponente di e fiesta aki ta huza. Hopi di e hendenan aki ta mara nan argumento na sintimentunan ku nan mes tin ku e fiesta di tempu nan tabata mucha. Tambe ta wòrdu argumenta ku 'Zwarte Piet' ta pretu pasó e ta pasa dor di chiminea pa trese regalo i ku esaki no tin nada di haber ku rasismo (Rodenberg & Wagenaar, 2016). E kabei di krùl, renchi di oro i lep kòrá si no ta wòrdu hustifiká den e argumentunan aki. Finalmente tin Hulandes ta haña ku ta nan tradishon i ku esunnan ku no gusta esaki mester 'bai bèk nan pais'.

Melissa Koeiman

Sigiendo e diskushon aki lo bo por pensa ku e islanan Hulandes di Aruba, Boneiru i Kòrsou, ku tabata kolonia di Hulanda antes i kaminda mayoria hende ta di koló i ku kabei di krùl lo no ta selebrá e fiesta aki. Pero esaki no ta e kaso. Meskos ku na Hulanda e islanan nan aki ta selebrá e yegadá di Sanikolas i ta selebrá henter e temporada di Sanikolas. Tin asta ménos diskushon tokante e fenómeno di 'Zwarte Piet' ku tin tin na Hulanda. Ora ta trata e diskushon di 'Zwarte Piet' hopi yu di Kòrsou tambe tin e argumento ku ta djis un fiesta di mucha i ku no mester kambia nada na dje. Maske ku na e islanan aki tambe sa tin hende ta wòrdu tenta 'Zwarte Piet' ora nan koló ta hopi skur. Tin hendenan riba e islanan ku si ta kontra di 'Zwarte Piet', sa tin demonstrashon i sa tin grupo di algun hende ku aktivamente ta sali pa e punto aki pero e kantidat di hende ta limitá.

Awor e pregunta relevante ta lanta di kon esaki ta posibel? Kon por ta ku na e islanan aki, kaminda mayoria hende ta di koló, e diskushon aki ta biba ménos ku na Hulanda? Esaki por tin di haber ku e e echo ku mayoria hende ta di koló na e paisnan aki i rasismo i inigualdat ta wòrdu sintí ménos? Òf por ta e tin di haber ku e kurikuló di e skolnan den e area di historia i kon e islanan ta karga nan historia? E habitantenan ta informá sufisiente di nan pasado? Òf ta falta di pensamentú kritikó?

Esaki sigur ta un dinamismo ku mester pensa kritikó riba dje (refiriendo na e aktitut general di e pueblo relatá na e tópiko di 'Zwarte Piet').

English

Black Pete on the ABC Islands

Since the demonstration of Quinsy Gario and Jerry Afriyie in 2010 in Dordrecht at the national entry of Saint Nicholas (Sinterklaas) in the Netherlands, the existence of Black Pete and his relation to racism has become a heated debate in the Netherlands (Rodenberg & Wagenaar, 2016). According to Strouken (2010) the most popular cultural tradition of the Netherlands is the feast of Sinterklaas. Every year around November Sinterklaas, a white man with a white long beard, travels from Spain to the Netherlands in a steamship

accompanied by his 'helpers' that wear black make-up, red lips, golden hoops and fake culry hair and dress in early servant's clothes (Rodenberg & Wagrnaar, 2016). His servents are called 'Black Pete's'. Sinterklaas is welcomed publicly in every city in a big festive ceremony. On the 5th of December Sinterklaas visits every family in the country and presents and sweets are given to the children who have behaved well that year (Rodenberg & Wagrnaar, 2016).

According to Rodenberg and Wagenaar (2016) the character of Sint Nicholas dates back to the Middle Ages, but the exact origin of the 'Black Pete's' remain a mystery. The opponents of Black Pete, mostly from ethnic minority groups, place the origin of Black Pete at the mid of the 19th century (Rodenberg & Wagrnaar, 2016). They argue that this figure is inextricable linked to the colonial era of the Netherlands and that the figure of Black Pete as such represents a slave (Fräser, 1998; van Dijk, 1998; Roelofs, 2009; Jones, 2012). Furthermore they see Black Pete as a stereotype of black people, constructed in the nineteenth century to justify slavery and reproduced until today (Rodenberg & Wagenaar, 2016). Also they argue that people with color are sometimes teased and bullied with the term 'Zwarte Piet'. Finally they advocate to stop this racist stereotype immediately for racism harms society at large.

On the other hand the proponents of Black Pete argue that this is a traditional children feast and that it should not be questioned nor changed (Rodenberg & Wagenaar, 2016). This is the most common argument of the proponents of Black Pete and most of them relate their argument to the emotional memories they have of when they celebrated this feast when they were little. It is also argued that Black Pete is black because he comes down the chimney to bring presents and that it has nothing to do with Racism (Rodenberg & Wagenaar, 2016). The curly hair, golden hoops and big red lips is not further explained in this argument. Finally some explain that it is a Dutch tradition and that the people who don't like it, should go back to 'their country'.

Following this debate one could assume that on the Dutch Caribbean islands of Aruba, Bonaire and Curaçao that were formerly colonials of the Netherlands, where the majority of people is of color and has curly hair, such a feast would not be celebrated. The opposite is however true. The same way that in the Netherlands Sinterklaas is welcomed and celebrated, the same way he is celebrated on these Islands. There is even less discussion about Black Pete on the islands than in the Netherlands. When it comes to this discussion most of the people argue, as most of the Dutch proponents, that the feast is for children and that it should stay the same. This although on these islands also people are teased with the name Black Pete for being too black. On these islands there are also people however that are against this celebration and that demonstrate and actively try to bring their point across, but the amount of people is limited.

Now the relevant question rises of how this is possible? How can it be that on these islands where the majority of color this subject is flatter than in the Netherlands? Does this has to do with the fact that the majority of the people is of color and in a way racism and inequality is felt less? Does it maybe has to do with the history curriculum of the schools on these islands? Are the habitants informed enough about their past? Or is it a lack of critical thinking?
Certainly an issue to critically think about (referring to the general attitude towards Black Pete on these islands).

———————————————

van Dijk, T. A. 1998. "Sinterklaas en Zwarte Piet: Is het racisme of is het 't niet? [Are Saint Nicholas and Black Pete racism, or aren't they?]" In Sinterklaasje kom maar binnen zonder knecht [Saint Nicholas, please enter without your servant], edited by L. Helder and S. Gravenbergh, 118–135. Berchem: Epo.

Fräser, D. 1998. "Wijsheid in feesten [Wisdom in celebrating]." In Sinterklaasje kom maar binnen zonder knecht [Saint Nicholas, please enter without your servant], edited by L. Helder and S. Gravenbergh, 136–147. Berchem: Epo.

Rodenberg, J. & P. Wagenaar. 2016. Essentializing 'Black Pete': competing narratives surrounding the Sinterklaas tradition in the Netherlands, International Journal of Heritage Studies, 22:9, 716-728.

Roelofs, D. 2009. "Zwarte Piet, wie kent hem niet … Een onderzoek naar de ontwikkeling in de beeldvorming van Zwarte Piet in Nederlandse televisieseries [A study of the development of the image of Black Pete in Dutch television series]." Master thesis, Universiteit van Amsterdam.

Strouken, I. 2010. Dit zijn wij: de belangrijkste honderd tradities van Nederland [This is who we are: the hundred most important traditions in The Netherlands]. Beilen: Pharos Uitgevers.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

Virgin Islander Sub-editor

Festivals, CHE Conferences & Seasonal Observances in Our VI Caribbean Americas

As our academic, social and professional circles prepare for the closing of the Gregorian calendar's final month of December, our communities observe, celebrate, reflect and commemorate diverse holidays, historic occurrences and seasonal commemorative legacies. The *Virgin Islands Caribbean* is host to multicultural heritage traditions and seasonal observances that include yet are not limited to: *Winter Solstice, Crucian Christmas Festival, Christmas, Boxing Day aka Christmas Second Day, Kwanzaa, Hanukkah* and other holidays leading up to *New Year's Eve and Day, Three Kings Day* and more. These are times of "*peace on earth*", "*joy to the world*" and related thoughts, actions and deeds of traditional nostalgia and humanitarianism shared regionally and globally among humanity.

Culture, Heritage and Education (CHE) of the VI Caribbean highlighted during seasonal cultural engagements in the autumn to winter season provide appropriate time to reassess and strengthen recognition of more empowering traditions that integrate respect, dignity and integrity within the authenticity of "*our culture*" that have been integrated/imposed into seasonal traditional observances. Many elders and even youth have expressed and taken proactive measures through the implementation of social creatives and technologies that are subtle and direct to seasonal festivities, holiday observances and educational programming (*i.e. professional development certifications, conferences, publications*) that harmonize with seasonal cultural heritage traditions in the autumn into winter season.

Within the VI Caribbean the seasonal observances remind us that:

> "*We must honor ourselves. We must begin to look at everything we do, everything we celebrate, buy, eat, wear, say, feel and think and recode ourselves with our genetic memory for positive creation. We must rebuild our value system as a people. Thousands of years ago, the world came to Africa and studied our ways of life, learning at our feet the philosophy of humanism, astronomy, science and medicine, architecture, agricultural sciences and most importantly the science of balance and peace. How best to remind the western world of our contributions as a people but to expose the anti-human and anti-worker decadence and create the resurgence of the PEOPLES' culture of balance, justice, harmony and reciprocity…'We need Nu Traditions.'" (Mzuri.Offibea: 2009)*

Chenzira Davis Kahina

In the VI Caribbean, where a majority of the population are persons of AfRaKan Indigenous ancestry (descent), many seasonal activities have links to AfRaKan Indigenous cultures of the Caribbean. CHE activities are integrated and implemented with culturally-sensitive observances and festivities. Transcultural and interdisciplinary events, programs and initiatives supporting seasonal cultural observances complement the United Nations-designated *International Decade for People of African Descent* (IDPAD) themed "*Recognition, Justice and Development.*" [*UN Resolution 68/237]*
http://www.un.org/en/events/africandescentdecade/plan-action.shtml
#IDPAD continues into year five in 2019 sparked by seasonal celebrations and festivities inclusive of the 60th Anniversary of the All African People's Conference (Ghana); Islands In Between Conference (IIBC/ECICC) collaboratively hosted/organized by University of Puerto Rico -Rio Piedras, University of the West Indies-Cave Hill Barbados, and VICCC@UVI.

Seasons Greetings! Blessings of Abundant Life, Strength, Health and Prosperity for the New Year and beyond! #RemainInspired

References

Nana Yaa Offibea Moya Mzuri. *Starting NuTraditions*. California: RAW Publications, 2009.

Español

Festivales, conferencias de CHE y observancias estacionales en nuestro VI Caribe Américas

Mientras nuestros círculos académicos, sociales y profesionales se preparan para el cierre del último mes de diciembre del calendario gregoriano, nuestras comunidades observan, celebran, reflexionan y conmemoran diversos días festivos, acontecimientos históricos y legados conmemorativos estacionales. El Caribe de las Islas Vírgenes es sede de tradiciones de patrimonio multicultural y observancias estacionales que incluyen pero no se limitan a: Solsticio de invierno, Festival de Navidad de Crucian, Navidad, Día de Boxeo también conocido como Día de Navidad Segundo, Kwanzaa, Hanukkah y otros días festivos previos a la víspera de Año Nuevo y Día, Día de los Reyes Magos y más. Estos son tiempos de "paz en la tierra", "alegría para el mundo" y pensamientos, acciones y hechos relacionados de la nostalgia tradicional y el humanitarismo compartido regional y globalmente entre la humanidad.

La cultura, el patrimonio y la educación (CHE) del VI Caribe destacados durante los compromisos culturales estacionales en el otoño y el invierno brindan el momento adecuado para reevaluar y fortalecer el reconocimiento de tradiciones más empoderadas que integran el respeto, la dignidad y la integridad dentro de la autenticidad de "nuestra cultura" que se han integrado / impuesto en observancias tradicionales estacionales. Muchos ancianos e incluso jóvenes han expresado y tomado medidas proactivas a través de la implementación de creativos sociales y tecnologías que son sutiles y directas a las festividades estacionales, las celebraciones de vacaciones y la programación educativa (es decir, certificaciones de desarrollo profesional, conferencias, publicaciones) que armonizan con las tradiciones estacionales del patrimonio cultural. En el otoño en temporada de invierno.

Dentro del VI Caribe las observancias estacionales nos recuerdan que:

> *"Debemos honrarnos a nosotros mismos. Debemos comenzar a ver todo lo que hacemos, todo lo que celebramos, compramos, comemos, vestimos, decimos, sentimos y pensamos y nos codificamos con nuestra memoria genética para la creación positiva. Debemos reconstruir nuestro sistema de valores como pueblo. Hace miles de años, el mundo vino a África y estudió nuestros estilos de vida, aprendiendo a nuestros pies la filosofía del humanismo, la astronomía, la ciencia y la medicina, la arquitectura, las ciencias agrícolas y, lo más importante, la ciencia del equilibrio y la paz. La mejor forma de recordar al mundo occidental nuestras contribuciones como pueblo, pero para exponer la decadencia antihumana y antiobrera y crear el resurgimiento de la cultura de equilibrio, justicia, armonía y reciprocidad de los pueblos ... "Necesitamos tradiciones Nu". "(Mzuri.Offibea: 2009)*

En el VI Caribe, donde la mayoría de la población son personas de ascendencia (ascendencia) indígena AfRaKan, muchas actividades estacionales tienen vínculos con las culturas Indígenas AfRaKan del Caribe. Las actividades de CHE se integran y se implementan con celebraciones y festividades culturalmente sensibles. Los eventos, programas e iniciativas transculturales e interdisciplinarios que apoyan las prácticas culturales de temporada complementan el tema "Reconocimiento, Justicia y Desarrollo", designado por las Naciones Unidas para la Década Internacional para Personas de Ascendencia Africana (IDPAD).
http://www.un.org/en/events/africandescentdecade/plan-action.shtml
El #IDPAD continúa en el quinto año en 2019, provocado por celebraciones y festividades estacionales que incluyen el 60 aniversario de la Conferencia de Todos los Pueblos Africanos (Ghana); Islands In Between Conference (IIBC / ECICC) organizada en colaboración con la Universidad de Puerto Rico -Rio Piedras, la Universidad de las Indias Occidentales-Cave Hill Barbados y VICCC @ UVI.

¡Saludos de las estaciones! Bendiciones de vida abundante, fuerza, salud y prosperidad para el Año Nuevo y más allá! #RemainInspired

Referencias

Nana Yaa Offibea Moya Mzuri. Iniciando NuTraditions. California: Publicaciones RAW, 2009.

Français

Festivals, conférences CHE et observances saisonnières dans notre VI Amériques des Caraïbes

Alors que nos cercles académiques, sociaux et professionnels se préparent à la clôture du dernier mois de décembre du calendrier grégorien, nos communautés observent, célèbrent, commémorent et commémorent diverses fêtes, événements historiques et legs commémoratifs saisonniers. Les îles Vierges des Caraïbes abritent des traditions patrimoniales multiculturelles et des observances saisonnières qui ne sont pas encore limitées au solstice d'hiver, au festival de Noël crucifère, à Noël, au lendemain de Noël, au deuxième jour de Noël, à Kwanzaa, à Hanukkah et à d'autres jours fériés précédant le Nouvel An. Jour, Jour des Trois Rois et plus. Ce sont des moments de «paix sur la terre», de «joie au monde» et de pensées, actions et actes connexes de la nostalgie et de l'humanisme traditionnels partagés entre l'humanité et les régions.

La culture, le patrimoine et l'éducation (CHE) de la VI-Caraïbe soulignés lors de manifestations culturelles saisonnières de l'automne à l'hiver offrent le temps opportun pour réévaluer et renforcer la reconnaissance de traditions plus puissantes intégrant le respect, la dignité et l'intégrité dans l'authenticité de «notre culture». qui ont été intégrés / imposés dans les observances traditionnelles saisonnières. De nombreux anciens et même des jeunes ont exprimé et pris des mesures proactives en mettant en œuvre des créations sociales et des technologies subtiles et directes aux festivités saisonnières, aux célébrations de vacances et aux programmes éducatifs (certifications de développement professionnel, conférences, publications) qui s'harmonisent avec les traditions saisonnières du patrimoine culturel. à l'automne en hiver.

Dans la région des Caraïbes, les observances saisonnières nous rappellent que:

> *«Nous devons nous honorer nous-mêmes. Nous devons commencer à regarder tout ce que nous faisons, tout ce que nous célébrons, acheter, manger, porter, dire, sentir, penser et recoder avec notre mémoire génétique pour une création positive. Nous devons reconstruire notre système de valeurs en tant que peuple. Il y a des milliers d'années, le monde est venu en Afrique pour étudier nos modes de vie, apprenant à nos pieds la philosophie de l'humanisme, de l'astronomie, des sciences et de la médecine, de l'architecture, des sciences de l'agriculture et, plus important encore, de la science de l'équilibre et de la paix. Comment mieux rappeler au monde occidental nos contributions en tant que peuple, mais exposer la décadence anti-humaine et anti-ouvrière et créer la résurgence de la culture d'équilibre, de justice, d'harmonie et de réciprocité des PEUPLES… «Nous avons besoin de Nu Traditions. "(Mzuri.Offibea: 2009)*

Dans les 6 pays des Caraïbes, où la majorité de la population est constituée de personnes d'ascendance autochtone AfRaKan (ascendance), de nombreuses activités saisonnières ont des liens avec les cultures autochtones des Caraïbes AfRaKan. Les activités du CHE sont intégrées et mises en œuvre dans le respect des célébrations et des manifestations culturelles. Des événements, programmes et initiatives transculturels et interdisciplinaires soutenant des manifestations culturelles saisonnières complètent le thème «Reconnaissance, justice et développement» de la Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine (IDPAD), désigné par l'ONU. [Résolution 68/237 de l'ONU]
http://www.un.org/en/events/africandescentdecade/plan-action.shtml
#IDPAD se poursuit dans la cinquième année en 2019, à l'occasion des célébrations saisonnières et des festivités organisées dans le cadre du 60e anniversaire de la Conférence de l'ensemble du peuple africain (Ghana); Conférence Islands In Between (IIBC / ECICC) organisée et organisée conjointement par l'Université de Porto Rico - Rio Piedras, l'Université des Indes occidentales - Cave Hill Barbados et VICCC @ UVI.

Joyeuses Fêtes! Bénédictions de la vie, de la force, de la santé et de la prospérité pour le Nouvel An et au-delà! #RemainInspired

Références

Nana Yaa Offibea Moya Mzuri. Démarrer NuTraditions. Californie: RAW Publications, 2009.

CSA MEMBER HIGHLIGHT

Dr. Dalea Bean is a Lecturer and Graduate Coordinator at the Institute for Gender and Development Studies, Regional Coordinating Office at the University of the West Indies. Before working with the IGDS, she taught in the Department of History at UWI in the areas of women's history and Caribbean history. She pursued a Bachelor of Arts at UWI in African and Caribbean History and Political Science and graduated with a first class honours in 2002. She then completed her PhD in History on the topic "Jamaican Women and World Wars I and II". Her general research interests include women and gender justice in Caribbean history, women in conflict situations, and gender relations in the Caribbean hotel industry. She has written book chapters, journal articles and has presented lectures internationally on these and other topics. She has also conducted gender equity and gender mainstreaming training regionally. Her first single authored book: "Jamaican Women and the World Wars: On the Front Lines of Change" was published in 2017 by Palgrave MacMillan and was be launched by the IGDS, RCO in November.

GRADUATE STUDENT CORNER

Keisha Wiel

Should we take a break during the holidays? I think this ultimately depends on your personal deadlines but also whether it is needed. For many of us, this is grant season. On top of coursework, grading, TA responsibilities, and general graduate student work, grants also play a large factor in how you manage your time. But does this ultimately mean that we should take a break, however long, to recharge? It's easy to say "Yes! Of course, we should take a break!" But this is also easier said than done. Most of us can't afford to take a break (those pesky deadlines loom over us like a dark cloud). Also, that graduate student guilt is real. For some of us, we often feel guilty if we are not working. Should we be working on a grant proposal while the rest of the family is enjoying the holidays? Probably not, but we also know that those deadlines won't be postponed for the holiday season. This could also be symptomatic of larger toxic habits that we impose on ourselves during graduate school.

There are some tips online about ways to manage these toxic habits as well as helping to improve our productivity. For instance, focusing on what needs to be done instead of what you want to accomplish. My biggest downfall has to be creating a huge list of things that need to be done only to end up accomplishing maybe a half of one task on that list. Because of this, I started creating smaller lists (within my big list) and focusing on the smaller tasks. For instance, instead of writing down what you need to revise in a whole grant proposal that's due in two weeks, focus on revising a section a day. This way, you aren't psyching yourself out with a huge task that can be accomplished through smaller steps. Another tip would be to prioritize social media and, most importantly, emails. I know there tends to be a huge focus on limiting social media (Facebook and Instagram can send you down a wormhole of procrastination) but emails can also creep up and eat a large portion of your time. Simply keeping it open in your browser can creating distracting habits of checking it every five minutes. Using methods like the Pomodoro technique or downloading apps that physically block websites can be a huge help. Finally, I think the biggest thing is to quit beating ourselves up over not being able to accomplish our tasks. Constantly thinking that you are only allowed that break AFTER a large task (like a grant application) not only will hurt your productively but it can also be detrimental to your health. So yes, take time out to go to the movies or a walk in the park or go try that new restaurant that you've been wanting to go to. It will help in the end.

Remember that the deadlines for abstracts have been extended to December 15th. Happy holidays!

Source: https://finishyourthesis.com/graduate-school-productivity/

Español

¿Debemos tomar un descanso durante las vacaciones? Creo que esto depende en última instancia de sus plazos personales, pero también de si es necesario. Para muchos de nosotros, esta es la temporada de subvención. Además de los cursos, las calificaciones, las responsabilidades de asistencia técnica y el trabajo general de los estudiantes graduados, las becas también desempeñan un papel importante en la forma de administrar su tiempo. ¿Pero esto significa en última instancia que debemos tomarnos un descanso, por mucho tiempo, para recargarnos? Es fácil decir "¡Sí! ¡Por supuesto, deberíamos tomar un descanso! "Pero esto también es más fácil decirlo que hacerlo. La mayoría de nosotros no podemos permitirnos tomar un descanso (esos plazos molestos se ciernen sobre nosotros como una nube oscura). Además, esa culpa del estudiante graduado es real. Para algunos de nosotros, a menudo nos sentimos culpables si no estamos trabajando. ¿Deberíamos estar trabajando en una propuesta de subvención mientras el resto de la familia está disfrutando las vacaciones? Probablemente no, pero también sabemos que esos plazos no se pospondrán para la temporada de vacaciones. Esto también podría ser un síntoma de hábitos tóxicos más grandes que nos imponemos durante la escuela de posgrado.

Hay algunos consejos en línea sobre las formas de manejar estos hábitos tóxicos, así como ayudar a mejorar nuestra productividad. Por ejemplo, centrarse en lo que debe hacerse en lugar de lo que quiere lograr. Mi mayor desventaja tiene que ser crear una gran lista de cosas que deben hacerse solo para terminar logrando tal vez la mitad de una tarea en esa lista. Debido a esto, comencé a crear listas más pequeñas (dentro de mi lista grande) y centrarme en las tareas más pequeñas. Por ejemplo, en lugar de escribir lo que necesita revisar en una propuesta de subvención completa que debe presentarse en dos semanas, concéntrese en revisar una sección por día. De esta manera, no te estás engañando con una tarea enorme que se puede lograr a través de pasos más pequeños. Otro consejo sería priorizar las redes sociales y, lo más importante, los

correos electrónicos. Sé que tiende a haber un gran enfoque en la limitación de las redes sociales (Facebook e Instagram pueden enviarte a un agujero de gusano), pero los correos electrónicos también pueden aumentar y comer una gran parte de tu tiempo. Simplemente manteniéndolo abierto en su navegador puede crear hábitos que lo distraen cuando lo comprueba cada cinco minutos. El uso de métodos como la técnica Pomodoro o la descarga de aplicaciones que bloquean físicamente los sitios web puede ser de gran ayuda. Finalmente, creo que lo más importante es dejar de castigarnos por no poder cumplir con nuestras tareas. Pensar constantemente que solo se permite que se rompa DESPUÉS de una tarea grande (como una solicitud de subvención) no solo perjudicará su productividad sino que también puede ser perjudicial para su salud. Así que sí, tómate un tiempo para ir al cine o pasear por el parque o probar el nuevo restaurante al que has querido ir. Ayudará al final.

Recuerde que los plazos para los resúmenes se han extendido hasta el 15 de diciembre. ¡Felices vacaciones!

Fuente: https://finishyourthesis.com/graduate-school-productivity/

Français

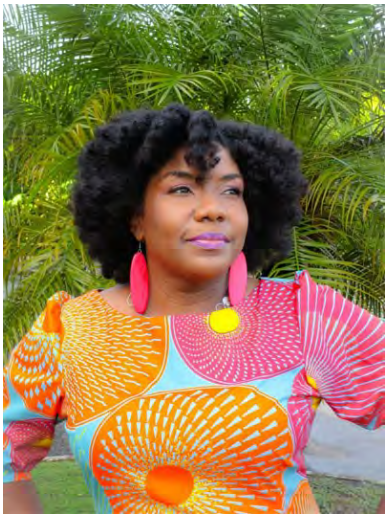
Faut-il faire une pause pendant les vacances? Je pense que cela dépend en fin de compte de vos délais personnels mais également de la nécessité de le faire. Pour beaucoup d'entre nous, c'est la saison des subventions. Outre les travaux de cours, la notation, les responsabilités d'AT et le travail général des étudiants diplômés, les subventions jouent également un rôle important dans la gestion de votre temps. Mais cela signifie-t-il finalement que nous devrions prendre une pause, aussi longue que possible, pour recharger? C'est facile de dire «oui! Bien sûr, nous devrions faire une pause! »Mais c'est aussi plus facile à dire qu'à faire. La plupart d'entre nous n'ont pas les moyens de prendre une pause (ces échéances embêtantes nous guettent comme un nuage noir). En outre, la culpabilité de cet étudiant diplômé est réelle. Pour certains d'entre nous, nous nous sentons souvent coupables si nous ne travaillons pas. Devrions-nous travailler sur une proposition de subvention pendant que le reste de la famille profite des vacances? Probablement pas, mais nous savons aussi que ces délais ne seront pas reportés pour la saison des vacances. Cela pourrait aussi être symptomatique des habitudes toxiques plus grandes que nous nous imposons pendant les études supérieures.

Vous trouverez en ligne des conseils sur la manière de gérer ces habitudes toxiques et d'améliorer notre productivité. Par exemple, concentrez-vous sur ce qui doit être fait plutôt que sur ce que vous voulez accomplir. Mon plus gros inconvénient est de créer une énorme liste de choses à faire uniquement pour accomplir peut-être la moitié d'une tâche de cette liste. À cause de cela, j'ai commencé à créer des listes plus petites (au sein de ma grande liste) et à me concentrer sur les tâches plus petites. Par exemple, au lieu d'écrire ce qui doit être révisé dans une proposition de subvention complète dans deux semaines, concentrez-vous sur la révision d'une section par jour. De cette façon, vous ne vous faites pas une tâche énorme qui peut être accomplie en petites étapes. Un autre conseil serait de donner la priorité aux médias sociaux et, plus important encore, aux courriels. Je sais que l'on se concentre généralement sur la limitation des médias sociaux (Facebook et Instagram peuvent vous envoyer un trou de ver de la procrastination), mais les courriels peuvent aussi ramper et consommer une grande partie de votre temps. Le garder ouvert dans votre navigateur peut créer des habitudes gênantes consistant à le vérifier toutes les cinq minutes. Utiliser des méthodes comme la technique de Pomodoro ou le téléchargement d'applications qui bloquent physiquement les sites Web peut s'avérer très utile. Enfin, je pense que le plus important est d'arrêter de se battre pour ne pas pouvoir accomplir nos tâches. Penser constamment que vous êtes uniquement autorisé à faire une pause APRÈS une tâche importante (comme une demande de subvention) ne nuira pas à votre productivité, mais pourra également être préjudiciable à votre santé. Alors oui, prenez le temps d'aller au cinéma, de vous promener dans le parc ou d'aller essayer le nouveau restaurant auquel vous souhaitez aller. Cela aidera à la fin.

N'oubliez pas que les délais pour les résumés ont été prolongés jusqu'au 15 décembre. Joyeuses fêtes!

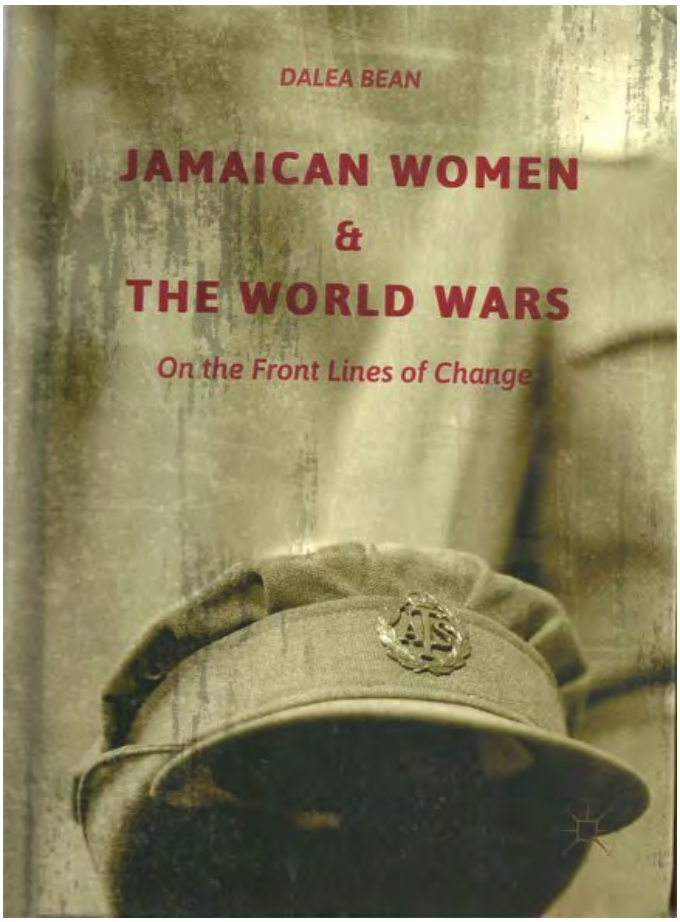
Source: https://finishyourthesis.com/graduate-school-productivity/

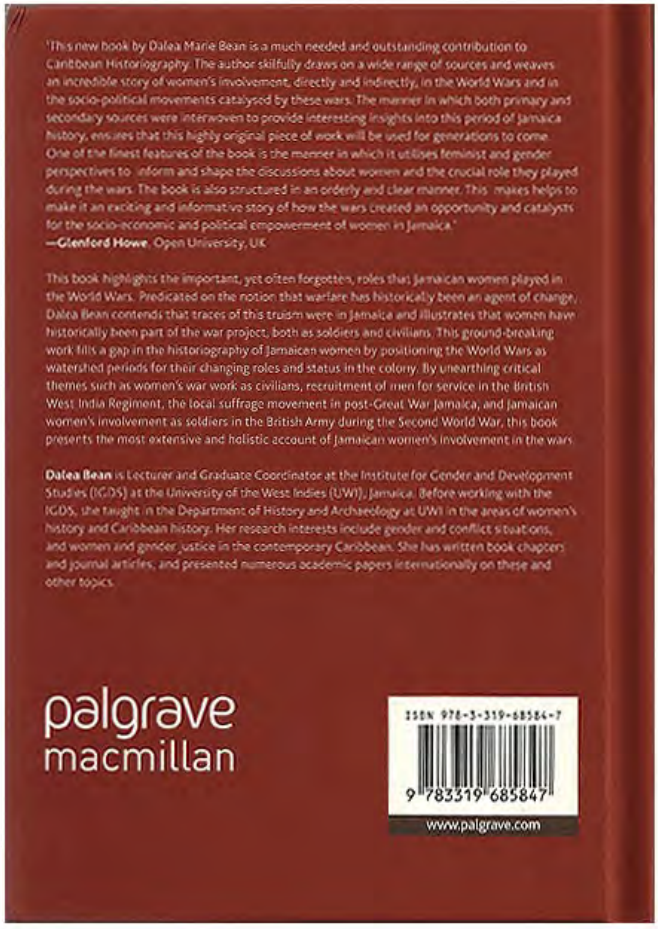
NEW BOOKS



Jamaican Women & The World Wars: On the Front Lines of Change
By: Dr. Dalea Bean

This book highlights the important, yet often forgotten roles that Jamaican women played in World Wars I and II. Predicated on the notion that warfare has historically been an agent of change, the work contends that traces of this truism were in Jamaica and illustrates that women have historically been part of the war project, both as soldiers and civilians. This groundbreaking work fills a gap in the historiography of Jamaican women by positioning the wars as watershed periods for their changing roles and status in the colony. By unearthing critical themes such as women's war work as civilians, recruitment of men for service in the British West India Regiment, the local suffrage movement in post World War I Jamaica, and Jamaican women's involvement as soldiers in the British Army during World War II, this book presents the most extensive and holistic account of Jamaican women's involvement in the wars.





David Tenorio

Nature, Bodies, and Crisis

A way to conceptualize the study of sexualities in the Caribbean is to think of the aspects that culturally and geographically define its textures. Hurricanes and archipelagos are intrinsic characteristics that shape the Caribbean not only as a geographical and climatic site, but also impact the formation of cultural metaphors and material realities that define daily practices of social life, including sexuality. Water and land, ocean and territory, are links of a larger cartography of affect. From Hamlet's *The Tempest* to Roberto Fernández Retamar's *Calibán*, passing through Antonio Benítez Rojo's Alligator Express, Ernesto Bassi's aqueous territories, or Nadia Ellis's territories of the soul, nature and bodies intersect in the formation of an archipelago of affects, of sensations, of possibilities to unearth the violent longings of a colonial past, or to understand the ravenous dreams of an uncertain future. And in the Caribbean, the relationship between uncertainty and nature brings about a peculiar form of intimacy, a social process through which bodies, sensations, and geographies collide with one another.

The aftermaths of hurricanes Irma and Maria are constant reminders not only of the fragility of Caribbean ecosystems but also of the force of nature; a constant reminder that life can be destroyed at any point, that it can be swept away. I am reading the force of nature, the force of the ravaging sky, as a mode of crisis that alters the conceptualization of sexuality. If the hurricane leaves behind a trace of material destruction, bodies become the most immediate place of refuge and protection, sites of seclusion that force interaction with other bodies. In this sense, the idea of crisis is brought upon by the force of the hurricane as an equally important reminder that sexual realities are in flux, ever-folding, ever-forming. I then propose to think of the hurricane as an element to help articulate a queer Caribbean epistemology that fathoms crisis as a generative force to question to usual normativity that frames the interactions between bodies. The queer hurricane forces to challenge the power structures that mediate the assemblage of sexualities. One of these examples can be found in the work of Sylvia Wynter and her understanding of gender and sexuality in *Black Metamorphosis* an unpublished manuscript written in the 1970s. On the idea of masculinity crisis present in Wynter's work, Tonya Haynes argues that "Wynter's work can help us rethink this notion of perpetual crisis in relation to masculinity, to see masculinity as a sign that must be constantly revalued, while each revaluation produces crisis. In other words, masculinity must constantly rearticulate itself and each new rearticulation produces "a new sense of lack," that is, masculinity as crisis." (94) Acknowledging sexuality as crisis also requires dislodging the frames of analysis that understand the bodily experience of the sexual as monolithic, static, universal. To assume the crisis of sexuality means to merge with that queer hurricane as a force of possibility and reimagination, to inhabit other worlds, other bodies, other sexual practices that clear the air of a toxic patriarchy, both intellectually and materially.

Español

Naturaleza, cuerpo y crisis

Una forma de conceptualizar el estudio de las sexualidades en el Caribe es pensar en los aspectos que definen cultural y geográficamente las texturas de la región. Los huracanes y los archipiélagos son características intrínsecas que dan forma al Caribe no solo como un sitio geográfico y climático, sino que también afectan la formación de metáforas culturales, realidades materiales y prácticas cotidianas de la vida social, incluyendo la sexualidad. El agua y la tierra, el océano y el territorio, son inflexiones de una geografía de los afectos. Desde *The Tempest* de Hamlet hasta *Calibán* de Roberto Fernández Retamar, pasando por *Alligator Express* de Antonio Benítez Rojo, los territorios acuosos de Ernesto Bassi o los territorios del alma de Nadia Ellis, la naturaleza y los cuerpos se entrecruzan en la formación de un archipiélago de afectos, sensaciones, posibilidades analíticas que procuren desenterrar los violentos anhelos de un pasado colonial, o comprender los sueños voraces de un futuro incierto. Y en el Caribe, la relación entre la incertidumbre y la naturaleza produce una forma peculiar de intimidad, un proceso social a través del cual los cuerpos, las sensaciones y las geografías chocan entre sí.

Las consecuencias de los huracanes Irma y María son recordatorios constantes no solo de la fragilidad de los ecosistemas del Caribe sino también de la fuerza de la naturaleza; un recordatorio constante de que la vida puede ser destruida en cualquier momento, que puede ser desvanecida. Interpreto aquí la fuerza de la naturaleza, la fuerza del cielo devastador, como un modo de crisis que altera la conceptualización de la sexualidad. Si el huracán deja un rastro de destrucción material, los cuerpos se convierten en el lugar más inmediato de refugio y protección, lugares de aislamiento que

obligan a la interacción con otros cuerpos. En este sentido, la idea de crisis arrastrada por la fuerza del huracán sirve como un recordatorio igualmente importante de que las realidades sexuales están en constante cambio, formándose y desintegrándose. Me propongo pensar así en el huracán como un elemento que ayuda a articular una epistemología *cuir* del Caribe al tiempo que se piensa la crisis en tanto que una fuerza que articula una serie de cuestionamientos sobre la normatividad que enmarca las interacciones cotidianas entre los cuerpos. El huracán *cuir* obliga a desafiar las estructuras de poder que median el ensamblaje de la sexualidade. Uno de estos ejemplos se puede encontrar en el trabajo de Sylvia Wynter y su idea del género y la sexualidad en *Black Metamorphosis*, un manuscrito inédito escrito en la década de 1970. Sobre la idea de la crisis de masculinidad presente en el trabajo de Wynter, Tonya Haynes argumenta que "el trabajo de Wynter puede ayudarnos a repensar esta noción de crisis perpetua en relación con la masculinidad, a ver la masculinidad como un signo que debe revalorizarse constantemente, mientras que cada revaluación produce una crisis. En otras palabras, la masculinidad debe rearticularse constantemente y cada nueva rearticulación produce "un nuevo sentido de carencia", es decir, la masculinidad como crisis" (94). Reconocer la sexualidad como una crisis también requiere desalojar los marcos de análisis que comprenden la corporalidad de lo sexual como una experiencia monolítica, estática, universal. Asumir la crisis de la sexualidad significa fusionarse con ese extraño huracán, con una fuerza de posibilidad y reimaginación; significa habitar otros mundos, otros cuerpos, otras prácticas sexuales que purifican el aire de la toxicidad del patriarcado, tanto intelectual como materialmente.

Français

Nature, corps et crise

Une façon de conceptualiser l'étude des sexualités dans les Caraïbes est de penser aux aspects qui définissent ses textures sur les plans culturel et géographique. Les ouragans et les archipels sont des caractéristiques intrinsèques qui façonnent les Caraïbes non seulement en tant que site géographique et climatique, mais ont également une incidence sur la formation de métaphores culturelles et de réalités matérielles qui définissent les pratiques quotidiennes de la vie sociale, y compris la sexualité. L'eau et la terre, l'océan et le territoire, sont les liens d'une cartographie plus large de l'affect D'Hamlet The Tempest à Calibo de Roberto Fernández Retamar, en passant par Alligator Express d'Antonio Benítez Rojo, les territoires aqueux d'Ernesto Bassi ou les territoires de Nadia Ellis de l'âme, de la nature et des corps se croisent pour former un archipel de affects, de sensations, de possibilités découvrir les violentes aspirations d'un passé colonial ou comprendre les rêves voraces d'un avenir incertain. Et dans les Caraïbes, la relation entre l'incertitude et la nature crée une forme particulière d'intimité, un processus social par lequel des corps, des sensations et des géographies se heurtent.

Les séquelles des ouragans Irma et Maria rappellent constamment non seulement la fragilité des écosystèmes des Caraïbes, mais également la force de la nature; un rappel constant que la vie peut être détruite à tout moment, qu'elle peut être balayée. Je lis la force de la nature, la force du ciel dévastateur, comme un mode de crise qui modifie la conceptualisation de la sexualité. Si l'ouragan laisse derrière lui une trace de destruction matérielle, les corps deviennent le lieu de refuge et de protection le plus immédiat, des sites d'isolement qui forcent l'interaction avec d'autres corps. En ce sens, l'idée de crise est provoquée par la force de l'ouragan comme un rappel non moins important que les réalités sexuelles sont en pleine mutation, de plus en plus pliantes, de plus en plus formantes. Je propose ensuite de penser à l'ouragan comme un élément permettant d'articuler une épistémologie étrange des Caraïbes qui perçoit la crise comme une force générative à remettre en question à la normativité habituelle qui encadre les interactions entre les corps. Le queer ouragan oblige à défier les structures de pouvoir qui assurent la médiation de l'assemblage des sexualités. Un de ces exemples peut être trouvé dans les travaux de Sylvia Wynter et sa compréhension du genre et de la sexualité dans Black Metamorphosis, un manuscrit inédit écrit dans les années 1970. Tonya Haynes a expliqué que «le travail de Wynter peut nous aider à repenser cette notion de crise perpétuelle en relation avec la masculinité, de voir la masculinité comme un signe qui doit être constamment réévalué, chaque revalorisation produisant une crise. En d'autres termes, la masculinité doit constamment se ré-articuler et chaque nouvelle réarticulation produit «un nouveau sens du manque», c'est-à-dire la masculinité en tant que crise (94). Reconnaître la sexualité en tant que crise nécessite également de déloger les cadres d'analyse qui comprennent l'expérience physique de la personne. le sexuel comme monolithique, statique, universel. Assumer la crise de la sexualité signifie fusionner avec cet ouragan singulier en tant que force de possibilité et de réinvention, habiter d'autres mondes, d'autres corps, d'autres pratiques sexuelles qui effacent l'air d'un patriarcat toxique, tant intellectuellement que matériellement.

What implications may the draft Brexit Withdrawal Agreement have for future CARIFORUM-UK Trading Relations?

After nearly two years of negotiations between the European Union (EU-27) and the United Kingdom (UK), European leaders endorsed the "The Draft Agreement on the Withdrawal of the United Kingdom from the European Union and the European Atomic Energy Community" and the "Political Declaration Setting out the Framework for the Future Relationship between the European Union and the United Kingdom" at a special meeting of the European Council on November 25, 2018.

This process is taking place pursuant to Article 50 of the Treaty on European Union (TEU), which sets out the terms and timelines for the withdrawal of any Member State from the EU. The text of the UK's draft Withdrawal agreement, which was released on November 14, 2018, delineates the terms of the UK's withdrawal from the EU, while the Political Declaration outlines broad aspirations for the constitutive elements of the two parties' future trading relationship.

This article takes a brief look at what possible implications the draft Brexit Withdrawal Agreement may have for future CARIFORUM-UK trading relations.

Essential Elements of the Withdrawal Agreement

The UK ceases to be an EU Member State on March 29, 2019. During the transition period (March 29, 2019 to December 31, 2020), and subject to certain limited exceptions, EU law and the EU institutions and agencies will continue to be applicable to the UK, although it will no longer be an EU Member State. The UK will, however, be ineligible to be represented on, or participate in the decision-making processes of these institutions. This arrangement was deemed necessary to ensure a 'smooth' transition and provide for some certainty for traders while the parties hammer out the details of their future trading relationship. The Joint Committee may extend the transition period only once and this must be exercised before July 1, 2020.

The Protocol on Ireland and Northern Ireland includes the controversial "backstop" option, whereby in the event that the EU and UK fail to negotiate an agreement which prevents a 'hard border' between Northern Ireland (a country of the UK) and the Republic of Ireland (an EU Member State) within the transition period, the UK will be part of a single UK-EU customs territory until such an agreement is made. However, both the EU and UK have expressly stated their intention to conclude such an agreement by July 1, 2020.

Both the EU and UK Government have openly stated that they consider the negotiations on the two agreements closed, and have argued that the deal was the best that could be achieved in the circumstances. Although EU leaders endorsed both agreements, approval and ratification by the UK parliament is also needed under the EU (Withdrawal) Act 2018. UK House of Commons support appears questionable at this stage given the fervent opposition by both Remain and Leave MPs to the current Withdrawal Agreement. The House of Commons will debate the deal on December 11, 2018.

Implications for CARIFORUM-UK Trading Relations

Traders from CARIFORUM currently have preferential access to the UK market under the CARIFORUM-EU Economic Partnership Agreement. While CARIFORUM-EU trading relations will remain unchanged once the UK leaves the EU, the same cannot be said for CARIFORUM-UK relations.

For most Anglophone CARIFORUM countries, the UK is their main trading partner within the EU, as well as a major source market for tourism and investment. It has been reported that UK-CARIFORUM bilateral trade totaled £2.1 billion last year.

Under the Withdrawal Agreement, the UK remains bound to all EU international agreements, including trade agreements such as the CARIFORUM-EU EPA, to which it is party by virtue of being an EU Member State. However, during the transition period, the UK must not engage in actions deemed "likely prejudicial to EU interests" and its representatives will be barred from participating in the work of any bodies established pursuant to such agreements, unless it does so in its own right or upon invitation by the EU. This would include any bodies, such as the Joint CARIFORUM-EU Council, established pursuant to the CARIFORUM-EU EPA.

The Withdrawal Agreement does not preclude the UK from negotiating, signing and ratifying its own trade agreements with third States or groupings, such as CARIFORUM, during the transition period. But the entry into force of said agreements during the transition

period would be subject to EU authorization. With respect to CARIFORUM, the grouping is currently negotiating a roll-over of the EPA concessions with the UK to minimize any disruption to CARIFORUM-UK trade. Such a CARIFORUM-UK trade agreement, therefore, would be subject to EU authorization if it is to enter into force during the transition period. In any case, as noted above, the UK will remain a party to the EPA and bound to apply EPA concessions to CARIFORUM traders during the transition period.

But what about the UK's future trading relations with the EU? A 'no deal Brexit' is still a possibility as the draft Withdrawal Agreement needs ratification by each of the EU 27 countries. There is also still that pesky question of the negotiation of a UK-EU trading relationship. The Political Declaration envisions a UK-EU free trade agreement, the terms of which remain to be negotiated.

A 'no deal Brexit' would make it difficult for CARIFORUM firms looking to use the UK as a stepping stone to EU markets, which means a climate of uncertainty will continue to prevail for Caribbean firms seeking to use the UK as a conduit for accessing the EU market until the full details of future UK-EU terms of trade are agreed. It was recently reported that the agreement between the UK and CARIFORUM was close to being reached and has taken into account the possibility of a 'no deal Brexit'.

The climate of uncertainty may also impact CARIFORUM-UK trade and investment from the UK side. Although some UK businesses have by now conducted risk assessment and built in Brexit contingency plans, the continued political and economic uncertainty and volatility of sterling will continue to weigh on their export, hiring and investment decisions.

The Withdrawal Agreement takes us one step closer to some idea of what the future UK-EU relations will be, but a climate of political and economic uncertainty will remain for some time, which may have an impact on CARIFORUM-UK trading relations.

———————————————

i https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/756374/14_November_Draft_Agreement_on_the_Withdrawal_of_the_United_Kingdom_of_Great_Britain_and_Northern_Ireland_from_the_European_Union.pdf

ii https://www.parliament.uk/business/news/2018/december/the-meaningful-vote/

iii https://www.gov.uk/government/news/joint-statement-on-trade-between-uk-and-the-cariforum-states

iv http://jamaica-gleaner.com/article/news/20181109/post-brexit-trade-deal-between-cariforum-uk-close-being-finalised

———————————————

Alicia Nicholls, B.Sc., M.Sc., LL.B. is an international trade and development consultant and founder of the Caribbean Trade Law & Development blog. She may be contacted at alicia.d.nicholls@gmail.com.

Rectors, Presidents of Caribbean higher education institutions, UNESCO, UN and other organisations.

Kingston, Jamaica - A major development in the transformation of the Higher Education sector

A major development in the transformation of the Higher Education sector in the Caribbean took place in the Dominican Republic last week, November 12th and 13th. Presidents and Rectors of dozens of Universities and Research Institutes in the Caribbean region, historically associated as UNICA, convened in General Assembly, in order to reorganize, revitalize and rebrand the organisation to achieve greater relevance for the 21st century.

Academic leaders from Cuba, Haiti, Caricom, Puerto Rico, Colombia, the French speaking Antilles, and the Dutch speaking Antilles after voting to restructure UNICA resolved to create a new organisation which was approved "Universities Caribbean". The general mandate given Universities Caribbean is to integrate the regional university sector and to enhance its quality and regional impact. The approved strategic plan [Triple R] is built upon three pillars: to improve the Reputation of the sector; to enhance the Resilience of the member universities; and to increase the Revenue position of members and sector.

Projects to promote student mobility across the region, and to create joint research around important regional challenges, were approved for implementation. The organising principle guiding these projects is "ONE CARIBBEAN". Officials from UNESCO and other UN development agencies who were invited as strategic partners welcomed the launch of Universities Caribbean and pledged commitment to the objectives of promoting greater integration and partnership across the regional universities.

Rectors, Presidents of Caribbean higher education institutions, UNESCO, UN and other organisations. Elected as president of the newly launched Universities Caribbean is Professor Sir Hilary Beckles, Vice Chancellor of the University of the West Indies. The executive committee comprises:

- Professor Sir Hilary Beckles, President of Universities Caribbean and Vice Chancellor of the University of the West Indies
- Padre D. Ramón Alfredo de la Cruz Baldera, Rector, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM), Dominican Republic
- Dr. Jorge Haddock-Acevedo, Universidad de Puerto Rico (UPR), Puerto Rico
- Dr. Francis de Lanoy, Rector Magnificus, University of Curaçao (UC), Curaçao
- Professor Eustase Janky, President, Université des Antilles, Guadeloupe (Represented by Professor Fred Reno)
- Dr. Elmo Bell Smythe, Universidad Latinoamericana y del Caribe de Venezuela (ULAC), Venezuela
- Dr. Myriam Moïse, Acting Secretary General of Universities Caribbean and Associate Professor, Université des Antilles, Martinique

President Beckles informed the Assembly that Universities Caribbean will bring the region in line with other parts of the hemisphere and world where similar regional university organisations exist to support and direct the effective planning and networking of higher education program and research. Universities Caribbean will be the region's voice in the areas of quality, globalization, resilience, and financial sustainability.

[CLICK HERE to View full Press Release]

SPECIAL ANNOUNCEMENTS

JOIN/RENEW MEMBERSHIP

Please join CSA if you are not a member or if you have not paid your dues for 2018. You may also make a donation to CSA all donations go directly to our programs.

» CLICK HERE to Join Today

» CLICK HERE to Update Membership Info.

CALL FOR PAPERS

- CariCen Número 13
- XIX Congreso de FIEALC
- I Coloquio Internacional de Estudios sobre Afroamérica

GRADUATE STUDENT ANNOUNCEMENTS

- MA in Translation

JOB OPPORTUNITIES

- Assistant Professor in Religions in the Americas
- Journalism – Assistant Professor (Tenure Track)
- Assistant Professor of Art History and Visual Culture
- Assistant Professor of Global Studies
- Assistant Professor of Equitable and Sustainable Development